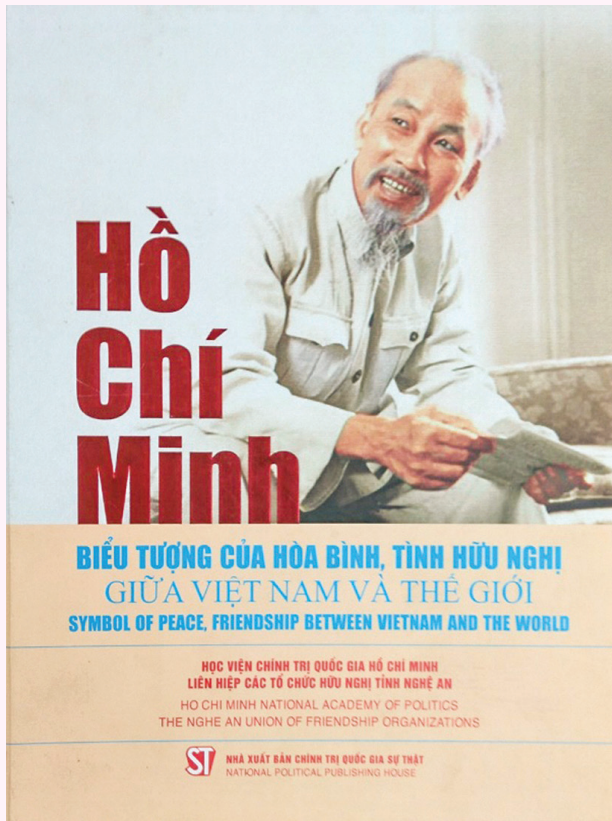


Quê Hương, Gia Đình, Tuổi Trẻ Hồ Chí Minh



Nhân dịp Kỷ niệm 130 năm Ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh (19/5/1890 - 19/5/2020), Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An phối hợp với Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh tổ chức sưu tầm, chọn lọc, biên soạn và xuất bản Cuốn sách ảnh tư liệu lịch sử: “Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới”. Cuốn sách ảnh đã vinh dự được Tổng Bí thư Ban Chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam - Chủ tịch Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Phú Trọng đề Lời tựa.

Đây là tài liệu quý, góp phần đẩy mạnh nghiên cứu, tuyên truyền, học tập và làm theo tư tưởng, đạo đức, phong cách Hồ Chí Minh; tôn vinh Chủ tịch Hồ Chí Minh, Anh hùng giải phóng dân tộc, danh nhân văn hóa thế giới đến với nhân dân cả nước và bạn bè quốc tế.

Bản tin Đối ngoại nhân dân số 19/2022 trân trọng giới thiệu Dẫn luận Phần I của Cuốn sách ảnh tư liệu lịch sử: “Quê hương, gia đình, tuổi trẻ Hồ Chí Minh”.

Chủ tịch Hồ Chí Minh sinh ngày 19/5/1890 tại quê ngoại là làng Hoàng Trù (thường gọi là làng Trù), thuộc xã Chung Cự, tổng Lâm Thịnh, nay là xã Kim Liên, huyện Nam Đàn, tỉnh Nghệ An, cách thành phố Vinh khoảng 13 km về phía tây, nằm gần sông Lam. Quê nội của Nguyễn Sinh Cung (tên của Chủ tịch Hồ Chí Minh lúc nhỏ) là làng Kim Liên (còn gọi làng Sen), cách Hoàng Trù 2km, bên cạnh núi Chung.

Quê hương Nghệ An của Chủ tịch Hồ Chí Minh nằm ở phía Bắc miền Trung Việt Nam. Mảnh đất Nghệ An - Xứ Nghệ có núi cao, sông sâu, với phong cảnh hữu tình, thiên nhiên khoáng đạt, nhưng cũng bị tác động nhiều bởi điều kiện khắc nghiệt, với thiên tai, nắng

hạn, bão lụt thường xảy ra. Cùng với sự phong phú về sản vật thiên nhiên, những truyền thống, phong tục tập quán tốt đẹp, mảnh đất xứ Nghệ có bản sắc văn hóa hết sức độc đáo, vừa mang những nét chung của văn hóa dân tộc, nhưng cũng có đặc trưng của vùng đất nổi tiếng với truyền thống hiếu học, trọng chữ nghĩa, hiền tài, đoàn kết, thuận hòa, cần cù, chịu thương, chịu khó, nhân ái, thủy chung, trọng nghĩa tình đạo lý. Người dân Nghệ An, trong lịch sử hàng ngàn năm dựng nước và giữ nước của dân tộc, đã thể hiện rõ phẩm chất vô cùng anh dũng, kiên cường trong đấu tranh với thiên tai, địch họa. Nghệ An còn là vùng “địa linh nhân kiệt” nổi tiếng, nơi sản sinh ra nhiều bậc hiền tài, anh hùng trong đấu tranh chống ngoại xâm.

Truyền thống lịch sử, văn hóa tốt đẹp của quê hương là chiếc nôi nuôi dưỡng, hun đúc tâm hồn, khí phách, tư tưởng, đạo đức, phong cách Hồ Chí Minh, gắn liền với bao sự kiện, dấu ấn sâu đậm thời niên thiếu cũng như trong cuộc đời vì nước, vì dân của Người.

Sinh ra trong một gia đình nhà Nho yêu nước, ngay từ thuở ấu thơ, Nguyễn Sinh Cung được sống trong sự chăm sóc, dạy dỗ của ông, bà, cha, mẹ, anh, chị, trong sự yêu thương



Nhà lưu niệm số 158 (số cũ 112) Mai Thúc Loan, phường Thuận Lộc, thành phố Huế, tỉnh Thừa Thiên Huế - nơi Nguyễn Sinh Cung ở khi theo gia đình vào Huế lần thứ nhất (1895 - 1900)

The commemoration house, at No.158 (the old number is 112) Mai Thuc Loan, Thuan Loc ward, Hue City, Thua Thien Hue Province, where Nguyen Sinh Cung lived when he followed he family to Hue for the first time (1895-1900)

ảnh/Photo: Trần Mạnh Thường

Tran Manh Thuong

đùm bọc của bà con láng giềng và truyền thống tốt đẹp của quê hương.

Thân phụ của Chủ tịch Hồ Chí Minh là Nguyễn Sinh Sắc (1862-1929), nổi tiếng thông minh, hiếu học; từng đỗ Cử nhân năm 1894, đỗ Phó bảng năm 1901; làm Thừa biện Bộ Lễ của triều đình nhà Nguyễn năm 1906, Tri huyện Bình Khê (nay là huyện Tây Sơn, tỉnh Bình Định) năm 1909. Cụ cũng từng làm nghề dạy học và bốc thuốc chữa bệnh cho người nghèo. Nguyễn Sinh Cung chịu ảnh hưởng sâu sắc từ người cha về tinh thần hiếu học, ý chí vươn lên trong cuộc sống, biết vượt qua mọi khó khăn, nghịch cảnh; lòng yêu thương con người, bao dung, độ lượng, giản dị, gần gũi với nhân dân.

Thân mẫu của Chủ tịch Hồ Chí Minh là Hoàng Thị Loan (1868-1901)- người phụ nữ giàu lòng nhân ái, chịu thương, chịu khó, đảm đang, tần tảo lao động sớm hôm, hết lòng yêu thương chồng con; gần gũi, gắn bó với người dân lao động; có nghị lực phi thường vượt qua khó khăn của nghịch cảnh đương thời.

Chị của Chủ tịch Hồ Chí Minh là Nguyễn Thị Thanh (1884-1954), còn có tên là Nguyễn Thị Bạch Liên, là người con gái thông minh, đảm đang gánh vác công việc gia đình. Bà từng tham gia các hoạt động yêu nước, nuôi giấu các thủ lĩnh nghĩa quân chống Pháp, bí mật vận động tiếp tế lương thực cho nghĩa quân; luôn là hình ảnh của người chị thảo hiền, kiên trung, bất khuất trong tâm khảm của Chủ tịch Hồ Chí Minh.

Nguyễn Sinh Khiêm (1888-1950) còn có tên gọi Nguyễn Tất Đạt, Cả Khiêm, là người con thứ hai trong gia đình. Ông từng tham gia biểu tình chống thuế ở Thừa Thiên, tham gia các hoạt động yêu nước chống thực dân, phong kiến, từng bị thực dân Pháp bắt tù đầy nhiều năm.

Người con út của gia đình, em trai của Chủ tịch Hồ Chí Minh, sinh năm 1900, thường gọi là bé Xin, đã sớm qua đời do quá yếu.

Thuở niên thiếu của Chủ tịch Hồ Chí Minh trải qua hai thời kỳ: thời kỳ sinh sống tại quê hương Nghệ An và thời kỳ rời quê hương vào Huế, trung tâm chính trị, hành chính, kinh tế, văn hóa của Việt Nam lúc bấy giờ.

Từ năm 1890 đến năm 1895, Nguyễn Sinh Cung sống ở quê nhà, trong dự chăm sóc, dạy dỗ tràn đầy tình yêu thương của ông bà ngoại và cha mẹ.

Từ năm 1895 đến năm 1901, Nguyễn Sinh Cung cùng với gia đình chuyển vào Huế. Tháng 10/1901, bà Hoàng Thị Loan không may lâm bệnh nặng và qua đời, sau đó vài tháng, Nguyễn Sinh Cung cùng gia đình chuyển về sinh sống ở Nam Đàn. Trong chuyến trở về quê hương lần này, Người được mang tên gọi mới là Nguyễn Tất Thành. Thời gian này, Nguyễn Tất Thành có dịp được theo cha đi tới nhiều địa phương trong huyện, trong tỉnh. Những chuyến đi đó không chỉ mở rộng thêm tầm nhìn, sự hiểu biết về quê hương,

đất nước, mà Người còn được trực tiếp chứng kiến các bậc cha chú, sĩ phu yêu nước đương thời đàm luận về thời cuộc.

Những năm 1901-1902, Nguyễn Tất Thành bước đầu tiếp thu tư tưởng yêu nước của các bậc cha chú thông qua các mối quan hệ giữa cha với các sĩ phu trong vùng. Năm 1905, Nguyễn Tất Thành cùng anh trai Nguyễn Tất Đạt theo học tại Trường Tiểu học Pháp-Việt ở thành phố Vinh, cách Kim Liên khoảng 14km. Chính tại ngôi trường này, lần đầu tiên Người được làm quen với văn minh phương Tây, tiếp xúc với khẩu hiệu “Tự do- Bình đẳng- Bác ái” qua sách báo tiến bộ và những giờ học trên lớp.

Tháng 5/1906, cụ Phó bảng Nguyễn Sinh Sắc vào kinh đô nhậm chức. Nguyễn Tất Thành theo chân cha rời quê hương vào Huế. Tại đây, Người theo học tại Trường Tiểu học Pháp-Việt tỉnh Thừa Thiên, có dịp tiếp xúc nhiều hơn với văn minh Pháp, văn minh phương Tây, ý thức hơn về nỗi thống khổ của nhân dân lao động trong cảnh nước mất nhà tan.

Tháng 4/1908, tại Thừa Thiên Huế, phong trào đấu tranh chống thuế diễn ra sôi nổi. Nguyễn Tất Thành tham gia cuộc biểu tình chống thuế của nông dân Thừa Thiên. Vì những hoạt động yêu nước, tham gia cuộc đấu tranh của nông dân, Nguyễn Tất Thành bị thực dân Pháp đề ý, theo dõi. Ông Nguyễn Sinh Sắc cũng bị chúng khiển trách với lý do đã để cho con trai có những hoạt động bãi Pháp.

Tháng 9/1908, Nguyễn Tất Thành vào học tại Trường Quốc học Huế. Trong thời gian học tại Trường Quốc học Huế, Nguyễn Tất Thành chứng kiến thực dân Pháp khinh rẻ, bóc lột, hành hạ người Việt Nam; được nghe kể về những vị vua yêu nước như Thành Thái, Duy Tân và những luận bàn về con đường cứu nước trong giới sĩ phu yêu nước. Tháng 6/1909, Người rời Trường Quốc học theo cha vào Bình Định, khi cha được bổ nhiệm chức Tri huyện Bình Khê.

Năm 1910, khi người cha bị triều đình Huế bãi chức Tri huyện và triệu hồi về kinh đô, Nguyễn Tất Thành không theo cha trở về Huế, mà quyết định đi xuống phía Nam. Trên đường đi từ Quy Nhơn vào Sài Gòn, Người dừng chân ở Phan Thiết (Bình Thuận), dạy học ở Trường Dục Thanh. Trong khoảng thời gian ngắn, Nguyễn Tất Thành tranh thủ bồi đắp thêm những kiến thức mới qua việc tìm đọc sách báo tiến bộ.

Tháng 02/1911, Nguyễn Tất Thành rời Phan Thiết vào Sài Gòn. Trong thời gian ngắn ở Sài Gòn, trước khi ra đi tìm đường cứu nước vào tháng 6/1911, Người thường đi vào các xóm thợ nghèo để tìm hiểu, quan sát cuộc sống của họ. Ở đâu, Nguyễn Tất Thành cũng thấy nhân dân lao động bị áp bức, khổ nhục. Người cũng hay đi đến những cửa hàng gần bến Cảng Sài Gòn, nơi chuyên nhận giặt quần áo cho các thủy thủ trên các con tàu Pháp,

để tìm hiểu và tìm cách xin việc làm trên tàu, thực hiện hoài bão lớn vẫn nung nấu là tìm cách sang Pháp và các nước Phương Tây, tìm con đường cứu nước mới, giành độc lập, tự do cho Tổ quốc./.

Homeland, Family, Youth Of Ho Chi Minh

On the occasion of the 130th Birthday Anniversary of President Ho Chi Minh (May 19, 1890-19/5/2020), the Union of Friendship Organizations of Nghe An province in collaboration with the Ho Chi Minh National Academy of Politics organized to collect, select, compile and publish the historical documentary photo book: “Ho Chi Minh - A Symbol of peace and friendship between Vietnam and world”. The photo book was honored by General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of Vietnam - President of the Socialist Republic of Vietnam Nguyen Phu Trong with his Preface.

This is a precious document, contributing to promoting research, propaganda, studying and following Ho Chi Minh’s thought, morality and style; honors President Ho Chi Minh, National Liberation Hero, world cultural celebrity to the people of the nation and international friends.

The People’s Foreign Relations News Bulletin No. 19/2022 respectfully introduces Part V of the Historical Documentary Photo Book: “Homeland, Family, Youth of Ho Chi Minh”.

President Ho Chi Minh was born in May 19, 1890 in the maternal home village of Hoang Tru (also known as Trua Village) in Chung Cu Commune, Lam Thinh Canton, today’s Kim Lien Commune, Nam Dan District, Nghe An Province, approximately 13km far from Vinh City in the west by the Lam River. The paternal home village of Nguyen Sinh Cung (the birth name of President Ho Chi Minh) is Kim Lien (aka Sen Village), 2km away from Hoang Tru Village beside Chung Mountain.

President Ho Chi Minh’s homeland of Nghe An is located in the Northern part of the Central Vietnam. The Nghe An land is characterized by high mountains, deep river, splendid and boundless natural scenery, but severely affected by inclement weather conditions with frequent natural disasters, droughts, storms, and floods. Not only rich in natural products and fine traditions, customs and habits, the land is home to exceedingly distinctive cultural identity, sharing both cultural characteristics of the whole nation and possessing distinct features of the land which is renowned for its eagerness of learning,

respect for highly educated and talented persons, justice and morality, benevolence, loyalty, spirit of solidarity, and diligence. During thousands of years of national building and protection, the Nghe An people have brightly demonstrated their qualities of great bravery and unyieldingness in the struggle against natural calamities and foreign invaders. Additionally, the land of the Nghe An is widely recognized as “the sacred land of celebrities”, which gave birth to numerous celebrities and heroes in the anti-aggressors struggles.

The impressive historical and cultural traditions of his homeland is the cradle that nurtured and forged the personality and dignity, morality, thought and style of Ho Chi Minh, closely connected to innumerable events and highlights in his childhood and during his lifetime for the interests of his country and people.

Born into a patriotic Confucian family, Nguyen Sinh Cung from his childhood was under good care of his grandparents, parents and elder siblings, and cherished and loved by his neighbors and noble traditions of his homeland.



Trường Tiểu học Pháp Việt (École Franco-Annamien) ở thành phố Vinh, tỉnh Nghệ An, nơi Nguyễn Tất Thành học từ tháng 9/1905 đến tháng 5/1906

The French-Vietnamese Primary School in Vinh City, Nghe An Province, where Nguyen Tat Thanh learned from September 1905 to May 1906

Nguồn: Bảo tàng Quai Brelin, Pari

Source: Quai Brelin Museum, Paris

The father of Ho Chi Minh was Nguyen Sinh Sac (1862-1929), renowned for his intelligence and earnestness in learning, gaining a bachelor degree in 1894 and then the degree for the Second Roster degree holder [Pho bang] in 1901. He served as an administrative official under the Nguyen royal court in 1906 and a mandarin of Binh Khe District (present-day Tay Son District, Binh Dinh Province) in 1909. Nguyen Sinh Sac also worked as a teacher and made up a prescription to cure the poor. He placed gigantic influences on his son, Nguyen Sinh Cung, who was so eager for learning, determined to prosper in life and to overcome all hardships and sufferings, and showed love for humans and tolerance, simplicity, and close relationship with the people.

The mother of President Ho Chi Minh was Hoang Thi Loan (1868-1901), a woman of benevolence, diligence, being persistent in bearing the sufferings, working hard from morning till night, and of great love for her husband and children. She was close to, affectionate with laborers and exerted herself to surmount difficulties of contemporary circumstances.

The oldest sister of President Ho Chi Minh was Nguyen Thi Thanh (1884-1954), also named Nguyen Thi Bach Lien. She was smart and devoted to all household affairs. She used to participate in patriotic activities, to support anti-French army leaders` and to secretly call upon food donation to the insurgent troops. She was always the gentle, loyal



*Bến cảng Nhà Rồng đầu thế kỷ XX (nay là số 1 Nguyễn Tất Thành, Phường 12, Quận 4, TP HCM), nơi Nguyễn Tất Thành lấy tên Văn Ba, ra đi tìm đường cứu nước, ngày 05/6/1911
Nha Rong Warf in early 20th century (today's No.1 Nguyen Tat Thanh, Ward 12, District 4, Ho Chi Minh City), where Nguyen Tat Thanh under the name of Van Ba went to look for the way for national salvation, on June 5, 1911*

Nguồn: Bộ Ngoại giao Việt Nam

Source: Vietnam Ministry of Foreign Affairs

and steadfast sister in the mind of President Ho Chi Minh.

Nguyen Sinh Khiem (1888-1950), also called either Nguyen Tat Dat or Ca Khiem, was the second child in the family. He has joined anti-tax demonstrations in Thua Thien and other patriotic activities against colonialists and feudalists, and was imprisoned by French colonialists for many years as a consequence.

The youngest child of the family, called little Xin, President Ho Chi Minh's younger brother was born in 1900, died early since he was so weak.

The young years of President Ho Chi Minh were divided into two periods, when he lived in his homeland of Nghe An and when he left Nghe An for Hue, the political, administrative, cultural and economic centre of Vietnam at that time.

From 1890 to 1895, Nguyen Sinh Cung lived in his homeland, being under good care and brought-up of his maternal grandparents and parents.

From 1895 to 1901, Nguyen Sinh Cung and his family moved to Hue. In October 1901, Mrs. Hoang Thi Loan got severe illness unfortunately and passed away a few months later. Nguyen Sinh Cung and his family returned to Nam Dan. During this trip home, he bore the new name of Nguyen Tat Thanh. At this time, Nguyen Tat Thanh had an opportunity to follow his father to different localities across the district and province. Such trips not only helped him broaden his vision and knowledge of his hometown and native country, but also enabled him to hear the conversations of the literati and contemporary patriotic scholars on the practical situations.

In 1901-1902, Nguyen Tat Thanh started to acquire the patriotic ideology from scholars though the relationship between his father and local scholars. In 1905, Nguyen Tat Thanh and his elder brother Nguyen Tat Dat were enrolled in the French - Vietnamese Primary School in Vinh City, roughly 14km from Kim Lien. At this school, Nguyen Tat Thanh for the first time had contacted the western civilization and the slogan "Freedom - Equality - Fraternity" through progressive books, newspapers, and classes.

In May 1906, old Pho bang Nguyen Sinh Sac went to the capital city to take the office. Nguyen Tat Thanh followed father to Hue, where he had joined the French- Vietnamese Primary School in Thua Thien Province, where he had more chances to contact French and Western civilizations and to be better aware of the working class's misery in the context of foreign aggression.

In April 1908, the anti-tax movement vividly occurred in Thua Thien Hue. Nguyen Tat Thanh participated in the anti-tax demonstration of the peasants in Thua Thien Province. Because of his patriotic activities and participation in the peasants' struggle,

Nguyen Tat Thanh was closely followed by the French colonialists. Nguyen Sinh Sac was also blamed by the French for his son's anti-French activities.

In September 1908, Nguyen Tat Thanh entered the Hue National School. During his school time, he saw the colonialists disregard, exploit, and mistreat the Vietnamese; also, he was told about the actions taken by such patriotic kings as Thanh Thai, Duy Tan, among others and the patriotic scholars' conversations on the path to save the nation. In June 1909, Nguyen Tat Thanh left the Hue National School for Binh Dinh where his father Nguyen Sinh Sac appointed the chief of Binh Khe District.

In 1910, his father was dismissed in Binh Khe by the court of Hue and recalled to the capital city. Nguyen Tat Thanh did not follow his father to go back to Hue, but decided to go further south. On the way from Quy Nhon to Saigon, he stopped over in Phan Thiet (Binh Thuan) where he applied for a tutor's job at Duc Thanh school. For a short period of time, Nguyen Tat Thanh spent enriching his knowledge through progressive papers and books.

In February 1911, Nguyen Tat Thanh left Phan Thiet for Saigon where he stayed for a short time, often went to the poor people's areas in the city to learn about their life, before going abroad to search way to save the nation in June 1911. Nguyen Tat Thanh found people live in dire poverty and sufferings here and there. Also, he frequently arrived to the shops near Saigon Port where French sailors' clothes were washed so that he could be able to apply for a job on a ship in an effort to materialize his dream of reaching France and other Western countries, looking for a new way for national salvation, regaining independence and freedom for the Fatherland.



Hội Hữu nghị Việt - Xô/ Việt - Nga Tỉnh Nghệ An 65 NĂM XÂY DỰNG VÀ PHÁT TRIỂN

PGS.TS. NGUYỄN CẢNH PHÚ
Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh Nghệ An

Ngày 21/4/1957, được sự chỉ đạo và phối hợp của Ban Thường vụ TW Hội Hữu nghị Việt - Xô, Ban Thường vụ Tỉnh ủy Nghệ An đã ban hành Quyết định thành lập Hội Hữu nghị Việt - Xô tỉnh Nghệ An, là tổ chức chính trị - xã hội đầu tiên của Tỉnh làm công tác đối ngoại nhân dân. Kể từ năm 1957 đến năm 1991, Hội Hữu nghị Việt - Xô Nghệ Tĩnh đã trải qua 4 kỳ đại hội.

Sau năm 1991 (chia tách tỉnh Nghệ Tĩnh thành 2 tỉnh Nghệ An và Hà Tĩnh), Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh Nghệ An tiếp tục hoạt động của Hội Hữu nghị Việt - Xô tỉnh Nghệ An trước đây trong khuôn khổ các nước SNG cho đến năm 1995. Từ năm 1996 đến nay, Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh Nghệ An đã tổ chức 5 kỳ đại hội, chủ trì tham mưu và lực lượng nòng cốt thực hiện nhiệm vụ đối ngoại nhân dân giữa tỉnh Nghệ An với các đối tác của LB Nga, dưới sự lãnh đạo của Thường trực Tỉnh ủy Nghệ An, sự hướng dẫn về chuyên môn của TW Hội Hữu nghị Việt - Nga và phối hợp hướng dẫn của Liên



Đồng chí Nguyễn Hồng Kỳ, PCT TT Liên hiệp Hữu nghị tỉnh Nghệ An thừa ủy quyền của UBND tỉnh Nghệ An trao bức trường cho Hội hữu nghị Việt - Nga nhân dịp đại hội

Comrade Nguyen Hong Ky - first Vice President of Nghe An Friendship Union authorized by the People's Committee of Nghe An province hands over the banner to the Vietnam-Russia Friendship Association on the occasion of its Congress.

hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An.

Sự ra đời và quá trình phát triển của Hội trong

65 năm qua luôn gắn liền với chiều dài lịch sử phát triển quan hệ đối ngoại của Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại Nhân dân giữa hai nước Việt Nam - Liên Xô trước đây và Việt Nam - Liên bang Nga ngày nay; giữa tỉnh Nghệ An và tỉnh Ulyanovsk kết nghĩa (thuộc LB Nga).

Tại Nghệ An, với sự viện trợ của Liên Xô, nhiều công trình xây dựng, nhà máy, xí nghiệp sản xuất công nghiệp, chế biến đã ra đời như: Nhà máy Điện Vinh, Lò cao luyện gang thép Núi Quyết, Nhà máy Giấy Sông Lam, Nhà máy Cơ khí Vinh, Nhà máy Dệt Minh Khai... Hàng trăm cán bộ quản lý, kỹ sư của Liên Xô được cử sang Việt Nam và vào Nghệ An để giúp đỡ xây dựng, lắp đặt máy móc thiết bị; đào tạo và hướng dẫn việc tiếp nhận và vận hành máy móc thiết bị. Từ năm 1960 đến năm 1980, hàng nghìn cán bộ, công nhân của Tỉnh được cử sang Liên Xô học tập, lao động nâng cao tay nghề và trở về làm việc trong các ngành kinh tế quốc dân của Tỉnh; Trong đó có gần 1.000 cán bộ đã tốt nghiệp

Đại học và trên Đại học, tạo nguồn nhân lực chất lượng cao của tỉnh trong thời kỳ đầu xây dựng CNXH. Các hoạt động đối ngoại nhân dân không ngừng được đẩy mạnh, tình đoàn kết hữu nghị ngày càng được nâng lên sau những chuyến thăm trao đổi đoàn, tham gia Festival quốc tế tại Liên Xô hoặc sau những cuộc giao lưu hữu nghị kỷ niệm các

tịch Hồ Chí Minh) - tỉnh Ulyanovsk (quê hương V.I.Lê nin) kết nghĩa vào đầu năm 1980.

Lịch sử quan hệ hữu nghị và hợp tác mở sang một trang mới. Ngày 16/6/1994, Việt Nam và LB Nga đã ký “Hiệp ước về những nguyên tắc cơ bản của quan hệ hữu nghị giữa Cộng hòa XHCN Việt Nam và LB Nga tại Mátxcova” đánh dấu mốc



Ban chấp hành Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh Nghệ An chụp ảnh lưu niệm với các đại biểu về dự Hội thảo khoa học “ Di sản tư tưởng từ V.I.Lênin đến Hồ Chí Minh - giá trị lý luận và thực tiễn” tại Nghệ An

The Executive Board of the Vietnam - Russia Friendship Association of Nghe An province took a photo with delegates attending the Scientific Conference “Ideological heritage from V.I. Lenin to Ho Chi Minh with theoretical and practical value” in Nghe An Province

ngày lễ lớn của hai nước. Và nhất là sau khi hai tỉnh Nghệ An (quê hương Chủ

son lịch sử mới trong giai đoạn mới của quan hệ hữu nghị và hợp tác trên cơ

sở: “Bình đẳng, tôn trọng nhau và cùng có lợi”. Đây là cơ sở vững chắc để hai nước Việt - Nga nâng quan hệ song phương lên “đối tác chiến lược” (tháng 03/2001) và “đối tác chiến lược toàn diện” (tháng 7/2012).

Về quan hệ hữu nghị, thực hiện công tác đối ngoại nhân dân, sau khi Trung ương Hội Hữu nghị Việt - Xô chuyển đổi sang tên gọi “Hội Hữu nghị Việt Nam - LB Nga”. Tại Nghệ An, ngày 13/5/1996, Thường trực Tỉnh ủy quyết định đổi tên Hội Hữu nghị Việt - Xô thành “Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh Nghệ An”. Sự thay đổi tên gọi phù hợp với tình hình thực tiễn, không làm thay đổi bản chất mối quan hệ hữu nghị truyền thống, thủy chung của nhân dân Nghệ An và tôn chỉ, mục đích hoạt động đối ngoại nhân dân của Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh Nghệ An đối với đất nước và con người “Xứ sở Bạch Dương.”

Thực hiện Chỉ thị 02/CT/TU Ngày 25/04/2011 của Tỉnh ủy Nghệ An “Về tiếp tục đổi mới và nâng cao hiệu

quả hoạt động của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Nghệ An (Liên hiệp). Là tổ chức thành viên trực thuộc Liên hiệp, Hội Hữu nghị Việt- Nga tỉnh đã xây dựng chương trình, kế hoạch thực hiện Chỉ thị, tổ chức nhiều buổi thảo luận, tọa đàm về việc cần thiết phải đổi mới nội dung, phương thức hoạt động của Hội đáp ứng yêu cầu, nhiệm vụ trong giai đoạn mới nhằm góp phần củng cố, phát triển quan hệ hữu nghị truyền thống giữa hai nước Việt- Nga và gặt hái được nhiều thành công nổi bật sau đây:

Tháng 5/2007, tỉnh Nghệ An quyết định đặt tên cho một đại lộ đẹp nhất tại trung tâm thành phố Vinh mang tên “Đại lộ V.I. Lênin”. Thể theo nguyện vọng của đông đảo người Việt Nam sinh sống và làm việc tại thành phố Ulyanovsk, Hội người Việt Nam “Đoàn kết” tại thành phố Ulyanovsk đã chủ động tham mưu đề xuất với Lãnh đạo hai tỉnh Nghệ An và Ulyanovsk tiến hành cải tạo, nâng cấp Tượng đài Chủ tịch Hồ Chí Minh, nơi đặt tượng bán thân của Người từ năm 2007 ở quận Gia-ni-át-xki. Tượng đài



Tọa đàm giao lưu hữu nghị nhân kỷ niệm 70 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam-Liên Xô/Nga (30/01/1950-30/01/2020)

Friendship exchange seminar on the occasion of the 70th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam - the Soviet Union/Russia (January 30, 1950 - January 30, 2020)

mới được khánh thành vào tháng 6/2017. Quần thể Tượng đài và quảng trường Hồ Chí Minh được xây dựng mới trên khuôn viên nền đất cũ có diện tích gần 2 nghìn mét vuông, nằm cạnh đại lộ mang tên Hồ Chí Minh ở quận Gia-ni-át-xki, thành phố Ulyanovsk. Bức Tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh toàn thân cao 5 mét được đúc bằng đồng nguyên chất, đặt trên bệ đá hoa cương cao 3,45 mét, tạo thành khối chĩnh thể thống nhất. Xung quanh là vườn hoa, cây cảnh, những con đường lát đá và bãi cỏ xanh tạo cảnh quan đẹp mắt. Đại lộ Lênin ở thành phố Vinh và Quảng trường Tượng đài Bác ở thành phố Ulyanovsk - LB Nga là biểu tượng sinh động của tình đoàn kết hữu nghị giữa nhân dân hai nước và nhân dân hai tỉnh. Trong việc cải tạo, nâng cấp mới tượng đài Bác, Chi hội Việt - Nga - Hội Người Việt Nam “Đoàn kết” tại thành phố Ulyanovsk và bà con người Việt khắp LB Nga đã có nhiều đóng góp tích cực.

Hội người Việt Nam “Đoàn kết” và Hội Hữu nghị Việt-Nga tỉnh cũng đã phối hợp chặt chẽ trong việc

tổ chức xây dựng Phòng Lưu niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Ulyanovsk có sự đóng góp không nhỏ về giá trị và hiện vật của hội viên hai Hội. Phòng Lưu niệm được xây dựng trong khuôn viên trường PTTH số 76, nay trường đã được đổi tên là Trường PTTH Hồ Chí Minh. Phòng Lưu niệm hiện nay đã trở thành trung tâm quảng bá về đất nước và con người Nghệ An trên quê hương lãnh tụ V.I.Lênin vĩ đại và là nơi giao lưu văn hóa của cộng đồng người Việt và công dân Nga yêu mến Việt Nam.

Về tăng cường hoạt động “Trao đổi đoàn. Từ năm 2014 đến nay, Hội Hữu nghị Việt-Nga tỉnh và các chi Hội trực thuộc đã phối hợp tổ chức nhiều đoàn tham gia Chương trình “Thăm lại nước Nga”. Điển hình như chuyến đi “Thăm lại nước Nga” của Chi hội Việt - Nga Orekhovo vào tháng 8/2014; chuyến thăm của Chi Hội Việt - Nga Ulyanovsk vào tháng 11/2018; chuyến thăm của Chi hội Klin vào tháng 7/2019 và chuyến thăm, giao lưu của Chi hội Việt - Nga - Trường THPT Phan Bội Châu với Trường THPT

mang tên Chủ tịch Hồ Chí Minh của TP Ulyanovsk... đã để lại nhiều ấn tượng tốt đẹp và đầy cảm xúc về tình đoàn kết hữu nghị giữa nhân dân hai nước. Ngược lại, trong những năm gần đây, Hội và các Chi hội cũng đã phối hợp tổ chức đón tiếp thân tình các đại biểu công chức, doanh nhân và nhiều công dân Nga yêu mến Việt Nam sang thăm Nghệ An, như tổ chức đón và làm việc với đại diện lãnh đạo Trung tâm đoàn kết Hữu nghị các dân tộc của tỉnh Ulyanovsk; đón tiếp các doanh nhân Nga sang Nghệ An tham gia Hội chợ Âm thực quốc tế, tiếp đón thân tình đoàn “Bà mẹ Nga sang Nghệ An - Hà Tĩnh” thăm các con nuôi một thời đã lao động và học tập tại Liên bang Nga...

Thông qua hoạt động “Cầu nối”, Hội Hữu nghị Việt - Nga Tỉnh đã vận động cộng đồng người Việt ở LB Nga hưởng ứng các phong trào “Hướng về Biển đảo quê hương”. “ ủng hộ đồng bào vùng bị bão lụt”, “ Hỗ trợ các địa phương xóa đói giảm nghèo”, “ Xây dựng nông thôn mới”, ủng hộ phòng, chống dịch bệnh Covid-19... Hơn 5

tỷ VND đã được các tổ chức, cá nhân quyên góp gửi về nước qua các kênh Ngân hàng, UBMTTQ tỉnh, UBMTTQ huyện - thành phố - thị xã, xã - phường và tổ chức Hội để kịp thời động viên các chiến sỹ Hải quân nơi Biên giới, hải đảo, ủng hộ nhân dân khắc phục khó khăn ở các vùng bị thiên tai bão lụt ở hai tỉnh Nghệ An - Hà Tĩnh và hỗ trợ nhiều xã ở các huyện: Diễn Châu, Nghi Lộc, Yên Thành, Thanh Chương... trong phong trào Xây dựng nông thôn mới. Nổi bật nhất là cộng đồng người Việt ở Thành phố Moskva; Saint - Petersburg, Orekhovo, Voronhes, Ulyanovsk (riêng thành phố Voronhes vận động được hơn 5.000 USD, có sự tham gia của các tầng lớp nhân dân Nga). Ngược lại, Hội Hữu nghị Việt - Nga Nghệ An đã phối hợp với Chi hội Việt - Nga - Hội người Việt Nam “Đoàn kết” tại thành phố Ulyanovsk quyên góp, ủng hộ 60 triệu đồng để mua khẩu trang, vật tư y tế ủng hộ nhân dân thành phố Ulyanovsk và Trường THPT mang tên Hồ Chí Minh phòng, chống

dịch. Món quà tuy không lớn nhưng thể hiện tinh thần nhân đạo cao cả.

Về đổi mới tổ chức Hội: Từ Đại hội V (2019-2024), BCH Hội Hữu nghị Việt - Nga đã có sự kiện toàn. Đã bổ sung, sửa đổi Điều lệ Hội, bầu BCH gồm 25 ủy viên với Ban Thường trực 6 ủy viên do PGS.TS Nguyễn Cảnh Phú, Hiệu trưởng Trường Đại học Y khoa Vinh giữ chức Chủ tịch Hội. Hiện nay có 13 Chi hội cơ sở, trong đó có một chi hội ở nước ngoài là Chi hội Việt-Nga-Hội người Việt Nam “Đoàn kết” tại TP Ulyanovsk và bầu ông Trịnh Văn Quế, Chủ tịch Hội vào BCH Hội và trực tiếp làm Chi hội trưởng.

Các hoạt động hữu nghị luôn được Hội quan tâm, tổ chức như kỷ niệm 90, 100 năm Cách mạng Tháng Mười Nga, có sự tham gia của nghiên cứu sinh, học viên Cao học, sinh viên các khóa của Khoa Lịch sử Trường Đại học Vinh và những người quan tâm, yêu mến nước Nga. Ngoài ra, Hội đã chủ trì và phối hợp tổ chức một số hội thảo khoa học (có kỷ yếu), như

Hội thảo Kỷ niệm 120 năm ngày sinh Chủ tịch Hồ Chí Minh và 140 năm ngày sinh V.I. Lênin (2010), Hội thảo “*Cách mạng Tháng Mười Nga - 100 năm nhìn lại*” (10/2017) với nhiều báo cáo khoa học chất lượng gây được tiếng vang lớn và nhiều hoạt động có ý nghĩa khác.

Kỷ niệm 65 năm xây dựng và phát triển, Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh Nghệ An tiếp tục phát huy những thành tích đã đạt được, đổi mới nội dung, phương thức hoạt động theo phương châm: “chủ động, linh hoạt, sáng tạo, hiệu quả”, động viên, khuyến khích các hội viên trong toàn Hội tích cực tham gia vào các hoạt động hòa bình, đoàn kết, hữu nghị và làm cầu nối hợp tác phát triển kinh tế- xã hội, đáp ứng yêu cầu, nhiệm vụ trong tình hình mới, góp phần vun đắp tình đoàn kết hữu nghị truyền thống giữa nhân dân hai nước Việt Nam - Liên bang Nga nói chung, giữa tỉnh Nghệ An - quê hương Chủ tịch Hồ Chí Minh và tỉnh Ulyanovsk - quê hương lãnh tụ Lênin vĩ đại nói riêng ngày càng phát triển tốt đẹp./.

VIETNAM - SOVIET UNION /VIETNAM - RUSSIA FRIENDSHIP ASSOCIATION OF NGHE AN PROVINCE WITH 65 YEARS OF CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

Assoc. Prof.Dr. NGUYEN CANH PHU

President of the Vietnam-Russia Friendship Association of Nghe An Province

On April 21, 1957, under the direction and coordination of the Central Committee of the Vietnam-Soviet Union Friendship Association, the Standing Board of Nghe An Provincial Party Committee issued a Decision to establish the Vietnam-Soviet Union Friendship Association of Nghe An province. It was the first socio-political organization of the province to do people's foreign affairs. From 1957 to 1991, the Vietnam-Soviet Union Friendship Association of Nghe Tinh experienced 4 congresses.



Các bạn bè trong nước và quốc tế thăm phòng trưng bày
phong trào Xô Viết Nghệ Tĩnh " ủng hộ Xô - Nga "

Đoàn đại biểu TW Hội Hữu nghị Xô-Việt ở một số nước Cộng hòa sang thăm tỉnh Nghệ Tĩnh, thăm Bảo tàng Xô-Việt Nghệ Tĩnh (TP. Vinh 1987).

Delegation of the Central Committee of the Soviet-Vietnam Friendship Association in some republics visited Nghe Tinh province, and visited Nghe Tinh Soviet-Vietnam Museum (Vinh City 1987).

After 1991 (the division of Nghe Tinh province into two provinces of Nghe An and Ha Tinh), the Vietnam-Russia Friendship Association of Nghe An province continued the activities of the previous Vietnam-Soviet Union Friendship Association of Nghe An province within the framework of the CIS countries until 1995. From 1996 up to present, the Vietnam-Russia Friendship Association of Nghe An province has held 5 congresses, chaired the advisory board and core force to perform the people-to-people diplomacy tasks between Nghe An province and its Russian partners under the

leadership of the Standing Party Committee of Nghe An Province, the professional guidance of the Central Committee of the Vietnam-Russia Friendship Association and the coordination and guidance of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province.

The establishment and development process of the Association over the past 65 years has always been associated with the long history of development of the Party's foreign relations, State diplomacy and people-to-people diplomacy between Vietnam and the former Soviet Union and



Đại diện Chi hội Việt-Nga tại TP. Ulyanovsk cùng Đoàn giáo viên, học sinh tiếng Nga trường THPT Chuyên Huỳnh Thúc Kháng thăm và giao lưu hữu nghị với Trường THPT số 76 mang tên Chủ tịch Hồ Chí Minh tại TP. Ulyanovsk- Liên bang Nga (2017)

Representatives of Vietnam-Russia Association Branch in Ho Chi Minh City in Ulyanovsk and a delegation of teachers of Russian and students from Huynh Thuc Khang Gifted High School visited and had a friendly exchange with High School No.76 named after President Ho Chi Minh in Ulyanovsk- Russian Federation (2017)

Vietnam - present-day Russia, between Nghe An province and the sister Ulyanovsk province (Russia).

In Nghe An province, with the assistance of the former Soviet Union, many construction projects, factories, industrial production and processing enterprises were born, such as Vinh Power Plant, Nui Quyet Iron and Steel Blast Furnace, Song Lam Paper Factory, Vinh Mechanical Factory, Minh Khai Textile Factory... Hundreds of Soviet managers and engineers were sent to Vietnam and to Nghe An province to build and install and training and guiding the reception and operation of machinery

and equipment. From 1960 to 1980, thousands of officials and workers of the province were sent to the Soviet Union to study, improve their skills and return to work in the national economic branches of the province. Of which, there are nearly 1,000 officials who have graduated from university and graduate school, creating high-quality human resources of the province in the early period of building socialism. People's foreign affairs activities are constantly promoted, solidarity and friendship are increasingly raised after visits to exchange delegations, participation in international festivals in the Soviet Union



Ông Trịnh Văn Quế, Chủ tịch Hội người Việt Nam "Đoàn kết" tại TP Ulyanovsk-LBNga chở hàng cứu trợ cho đồng bào miền Trung, Việt Nam.

Mr. Trinh Van Que, President of the Vietnamese Association Branch "Solidarity" in Ulyanovsk City, Russia, carried donations to the people in the Central region of Vietnam.

or after friendly exchanges to celebrate the major holidays of the two countries. Especially, after the two provinces of Nghe An (hometown of President Ho Chi Minh) and Ulyanovsk province (hometown of V.I. Lenin) were twinned in early 1980.

The history of friendship and cooperation opens a new page. On June 16, 1994, Vietnam and Russia signed the “Treaty on basic principles of friendly relations between the Socialist Republic of Vietnam and the Russian Federation in Moscow” marking a new historical milestone in the period of friendship and cooperation on the basis of: “Equality, mutual respect and mutual benefit”. This is a solid basis for the two countries Vietnam - Russia to elevate their bilateral relations to “strategic partnership” (March 2001) and “comprehensive strategic partnership” (July 2012).

Regarding friendship relations, implementing people-to-people diplomacy, after the Central Committee of the Vietnam-Soviet Union Friendship Association changed the name to “Vietnam - Russia Friendship Association”. In Nghe An province, on May 13, 1996, the Standing Provincial Party Committee decided to change the name of the Vietnam - Soviet Union Friendship Association to “Vietnam - Russia Friendship Association of Nghe An Province”. The change of the name is suitable with the actual situation, does

not change the nature of the traditional and faithful friendship relationship of the people of Nghe An province and the principles and purposes of the People’s External Relations activities of the Vietnam - Russia Friendship Association of Nghe An province to the country and people of “Land of Birch Trees”

Implementation of Directive 02/CT/TU dated 25/04/2011 of Nghe An Provincial Party Committee “On continuing to innovate and improve the operational efficiency of Nghe An Union of Friendship Organizations (Union). As a member organization of the Union, the Vietnam-Russia Friendship Association of the province has developed programs and plans to implement the Directive, and organized many discussions and seminars on the necessity of innovating contents and methods. The operation method of the Association meets the requirements and tasks in the new period in order to contribute to the consolidation and development of the traditional friendship between the two countries Vietnam - Russia and achieve the following outstanding successes:

In May 2007, Nghe An province decided to name the most beautiful avenue in the center of Vinh city with name “V.I. Lenin Avenue”. According to the wishes of the majority of Vietnamese people living and working in Ulyanovsk city, the Vietnamese Association “Solidarity” in Ulyanovsk city

actively advised and proposed to the leaders of Nghe An and Ulyanovsk provinces to proceed renovating and upgrading President Ho Chi Minh's monument, where his bust has been located since 2007 in Gianiasski district. The new monument was inaugurated in June 2017. The complex of Ho Chi Minh Monument and Square was newly built on the old ground campus with an area of nearly 2,000 square meters, located next to the avenue named after Ho Chi Minh in the Gianiasski district of the Ulyanovsk city. The 5-meter-tall statue of President Ho Chi Minh is cast in pure copper, placed on a 3.45-meter high granite pedestal, forming a unified whole. It was surrounded by flower gardens, ornamental plants, paved paths and green lawns those created a beautiful landscape. V.I Lenin Avenue in Vinh city and Uncle Ho's Monument Square in Ulyanovsk city in Russia are vivid symbols of the solidarity and friendship between the peoples of the two countries and the two provinces. In the renovation and upgrading of Uncle Ho's monument, the Vietnam-Russia Branch – Vietnamese Association “Solidarity” in Ulyanovsk city and Vietnamese people throughout Russia have made many positive contributions.

The Vietnamese Association “Solidarity” and the Vietnam-Russia Friendship Association of the province also worked closely in organizing the construction of the President Ho Chi Minh Memorial

Room in Ulyanovsk city, which contributed significantly in value and in kind of members of the two Associations. The Souvenir Room was built on the campus of High School No. 76, now the school has been renamed Ho Chi Minh High School. The Memorial Room has now become a center to promote the land and people of Nghe An province in the homeland of the great leader V.I. Lenin and a place for cultural exchange of the Vietnamese community and Russian citizens who love Vietnam.

Regarding strengthening activities “Exchanging delegations”. From 2014 up to now, the Vietnam-Russia Friendship Association of the province and its branches have coordinated to organize many delegations to participate in the program “Revisiting Russia”. Especially, “Revisiting Russia” trip of the Vietnam-Russian branch Orekhovo in August 2014, of the Vietnam-Russia Association Ulyanovsk city in November 2018, of the Klin branch in July 2019 and the visit and the exchange of the Vietnam-Russia Association - Phan Boi Chau High School branch to Ho Chi Minh High School in Ulyanovsk city... has left many good and emotional impressions on the solidarity and friendship between the two peoples. On the contrary, in recent years, the Association and its branches have also cooperated to organize a cordial reception for representatives of civil servants, businessmen and many Russian citizens who love Vietnam to visit Nghe

An province, such as: to welcome and work with representatives of leaders of the Center for Ethnic Solidarity and Friendship of Ulyanovsk Province; welcome Russian businessmen to Nghe An province to participate in the International Food Fair at the event, cordially welcomed the delegation “Russian mothers to Nghe An - Ha Tinh provinces “ to visit their adopted children who once worked and studied in the Russian Federation...

Through the “linking bridge” activities, the Vietnam-Russia Friendship Association of the Province has mobilized the Vietnamese community in Russia to respond to the movements “Towards the homeland sea and islands”, “Supporting people in flood-hit areas”, “Supporting localities in hunger eradication and poverty reduction”, “Building new countryside”, “Supporting the prevention and control of Covid-19 epidemic”... More than 5 billion VND donated by organizations and individuals were sent back home through the channels of the Bank, the Fatherland Front Committees of the province, districts, cities, towns, communes and associations to help the navy soldiers in the border areas and islands, supporting people to overcome difficulties in areas affected by floods and storms in two provinces of Nghe An - Ha Tinh and supporting many communes in districts: Dien Chau, Nghi Loc, Yen Thanh and Thanh Chuong... in the new countryside construction movement.

The most prominent of the Vietnamese communities are in Moscow City, Saint-Peterburg, Orekhovo, Voronhes, Ulyanovsk (Voronhes city alone raised more than 5,000 USD, with the participation of all classes of Russian people). On the contrary, the Vietnam - Russia Friendship Association of Nghe An province has coordinated with the Vietnam-Russia Branch-Vietnamese Association “Solidarity” in Ulyanovsk city to donate and support 60 million VND to buy face masks and medical supplies, supporting the people of Ulyanovsk city and the Ho Chi Minh High School in the prevention and control of epidemics. Although the gift is not large but it shows the noble spirit of humanity.

Regarding organizational renewal of the Association: From the V Congress (2019-2024), the Executive Board of the Vietnam - Russia Friendship Association was strengthened. The Association’s Charter was supplemented and revised, Executive Board consisting of 25 members with the Standing Committee of 6 members led by Assoc. Prof. Dr. Nguyen Canh Phu, Rector of Vinh Medical University holding the position of President of the Association was elected. Currently, there are 13 grassroots branches, including one overseas, the Vietnam-Russia Association - Vietnamese Association “Solidarity” in Ulyanovsk City and elected Mr. Trinh Van Que, chairman of the Branch to the Executive Board of the Branch directly as the branch president.

Friendship activities are always paid much attention to and organized by the Association, such as the 90th and 100th anniversary of the Russian October Revolution, with the participation of graduate students and students of courses of the Faculty of History of Vinh University and those who care and love Russia. In addition, the Association has chaired and coordinated to organize a number of scientific seminars (with yearbook), such as the Conference on the 120th birthday of President Ho Chi Minh and the 140th birthday of V.I. Lenin (2010), Workshop on “Russian October Revolution - 100 years in retrospect” (October 2017) with many high-quality scientific reports and many other meaningful activities.

Celebrating 65 years of construction and development, the Vietnam-Russia Friendship Association of Nghe An province

continues to promote its achievements, renewing the content and mode of operation under the motto: “proactiveness, flexibility, creativity and effectiveness”, encouraging all members of the Association to actively participate in activities of peace, solidarity and friendship and to act as a linking bridge for cooperation in socio-economic development, meeting requirements and tasks in the new situation, contributing to cultivating the traditional friendship and solidarity between the peoples of the two countries Vietnam - Russia in general, Nghe An province - President Ho Chi Minh’s hometown and Ulyanovsk province - The homeland of the great leader Lenin in particular are developing more better.



Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An

hưởng ứng “năm đoàn kết hữu nghị Việt Nam-Lào, Lào-Việt Nam 2022”

✍ LÊ XUÂN ĐẠI

Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nghệ An

Năm 2022 có ý nghĩa đặc biệt quan trọng đối với hai nước Việt Nam - Lào. Hai Nước sẽ cùng kỷ niệm 60 năm Ngày thiết lập quan hệ ngoại giao (05/9/1962 - 05/9/2022) và 45 năm Ngày ký Hiệp ước Hữu nghị và Hợp tác Việt Nam - Lào (18/7/1977 - 18/7/2022). Ngày 08/01/2022, tại Trụ sở Chính phủ, thay mặt lãnh đạo cấp cao hai nước Việt Nam và Lào, Thủ tướng Phạm Minh Chính và Thủ tướng Lào Phan - kham Vi- pha-vanh đã chính thức phát động “Năm Đoàn kết hữu nghị Việt Nam - Lào, Lào - Việt Nam 2022”.

Đây là những sự kiện có ý nghĩa lịch sử, mốc son sáng chói, khắc sâu tình đoàn kết đặc biệt giữa hai nước Việt Nam - Lào, như Thủ tướng Phạm Minh Chính đã phát biểu: “Nhìn lại chặng đường lịch sử 60 năm qua, chúng ta tự hào nhận thấy mối quan hệ đoàn kết đặc biệt Việt Nam - Lào ngày càng được củng cố và phát triển sâu rộng trên tất cả các lĩnh vực, trở thành một hình mẫu có một không hai trên thế giới. Hai nước đã cùng kề vai sát cánh, hy sinh xương máu cho nhau trong sự nghiệp đấu tranh giải phóng dân tộc trước đây cũng như tiếp



Đại diện Thường trực Liên hiệp Hữu nghị và Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An tặng quà cho Lưu học sinh Lào tại Buổi Giao lưu Hữu nghị - Chúc mừng năm mới Xuân Nhâm Dần 2022

The Permanent Representatives of Nghe An Friendship Union and Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province gave gifts to Lao students at the Friendship Exchange - Wishing Happy New Year Tiger Spring 2022

tục gắn bó, hỗ trợ lẫn nhau tác to lớn đạt được ngày trong công cuộc xây dựng hôm nay là tài sản vô giá và phát triển đất nước ngày của cả hai dân tộc, luôn nay. Những thành quả hợp được các thế hệ lãnh đạo

và nhân dân hai nước dày công giữ gìn, vun đắp”.

Nghệ An là một trong 10 tỉnh của Việt Nam có chung biên giới với 3 tỉnh của nước CHDCND Lào là Xiêng Khoảng, Hua Phăn, Bôlykhamxay, với chiều dài 468 km, giáp với 27 xã của 6 huyện: Kỳ Sơn, Tương Dương, Quế Phong,

Con Cuông, Anh Sơn và Thanh Chương.

Nghệ An có mối quan hệ kết nghĩa với tỉnh Xiêng Khoảng nhiều năm trước. Từ năm 1953, Nghệ An cùng với nhiều tỉnh của Việt Nam đóng góp to lớn vào chiến dịch Thượng Lào, tạo nên vùng giải phóng ở Bắc Lào. Năm 1969 - 1970,

Nghệ An đã đón nhận, giúp đỡ 2 vạn đồng bào tỉnh Xiêng Khoảng tản cư sang do chiến tranh ác liệt trong thời gian chiến dịch Cù Kiệt của kẻ thù và quân dân hai nước Việt - Lào tập trung lực lượng giải phóng mặt trận Cánh đồng Chum.

Sau khi Việt Nam và Lào được giải phóng, thống nhất



Đ/c Lê Xuân Đại- Ủy viên Ban thường vụ TW Hội Hữu nghị Việt-Lào, Chủ tịch Hội hữu nghị Việt- Lào tỉnh Nghệ An tặng hoa chúc mừng Lưu học sinh Lào Trường ĐH Vinh nhân dịp Tết cổ truyền Bunpimay (CHDCND Lào)

Comrade Le Xuan Dai - Member of Central Standing Committee of Vietnam-Laos Friendship Association, President of Vietnam-Laos Friendship Association of Nghe An province presents flowers to congratulate Lao students at Vinh University on the occasion of Bunpimay traditional Tet (PDR Laos)

đất nước, tỉnh Nghệ An xây dựng Cửa khẩu Quốc tế Nậm Cắn; Nghĩa trang Hữu nghị quốc tế Việt - Lào tại thị trấn Anh Sơn, nơi an táng hơn 11.000 liệt sĩ quân tình nguyện và chuyên gia Việt Nam hy sinh tại các chiến trường Lào; thành lập Phòng trưng bày cuộc đời, thân thể, sự nghiệp Chủ tịch Cayxôn Phômvihản nước CHDCND Lào tại Bảo tàng Xô viết Nghệ Tĩnh, thành phố Vinh; Nhà Lưu niệm Đại tướng Chu Huy Mân, nguyên Phó Chủ tịch Hội đồng Nhà nước, nước CHXHCN Việt Nam, nguyên Đoàn trưởng Đoàn 100 - Đoàn chuyên gia quân sự Việt Nam tại Lào, Nguyên Tổng Cố vấn Việt Nam cho Chính phủ Liên hiệp Lào của Thủ tướng Souvanna Phouma, ở xã Hưng Hòa, thành phố Vinh.

Trong những năm qua, thực hiện chủ trương của hai Đảng, hai Chính phủ Việt Nam và Lào, tỉnh Nghệ An đẩy mạnh quan hệ hữu nghị và hợp tác với các tỉnh của Lào, trước nhất là các tỉnh có chung biên giới trên các lĩnh vực phát triển kinh tế,

đầu tư, thương mại, du lịch, văn hóa, giáo dục - đào tạo... đạt nhiều kết quả. Hiện tại, 8 trường đại học, cao đẳng trên địa bàn thành phố Vinh có hơn 750 lưu học sinh Lào đang theo học các chuyên ngành khác nhau.

Hưởng ứng “Năm đoàn kết hữu nghị Việt Nam - Lào, Lào - Việt Nam 2022”, Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An sẽ tổ chức nhiều hoạt động có ý nghĩa, cụ thể:

1. Tham gia đầy đủ các hoạt động “Năm đoàn kết hữu nghị Việt Nam - Lào, Lào - Việt Nam 2022” theo chỉ đạo của Trung ương Hội; đón tiếp Đoàn đại biểu Hội Hữu nghị Lào - Việt Nam cùng Đoàn đại biểu Trung ương Hội và Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào các tỉnh, thành phố đến Nghệ An dâng hoa, dâng hương tưởng niệm Chủ tịch Hồ Chí Minh tại Khu di tích Kim Liên, dâng hoa tại Phòng trưng bày cuộc đời, thân thể sự nghiệp Chủ tịch Cayxôn Phômvihản tại Bảo tàng Xô viết Nghệ Tĩnh; dâng hoa, dâng hương tại Nghĩa trang Hữu nghị quốc tế Việt - Lào

huyện Anh Sơn (ngày 27/7) và Nhà lưu niệm Đại tướng Chu Huy Mân tại xã Hưng Hòa, thành phố Vinh.

2. Nhân dịp Tết cổ truyền nhân dân các bộ tộc Lào (Bunpymay 15/4/2022), trong điều kiện thích ứng an toàn và phòng, chống dịch bệnh Covid-19, Hội sẽ phối hợp với Trường Đại học Vinh, nơi có hơn 250 lưu học sinh Lào theo học, tổ chức vui Tết với sinh viên Lào, trao giấy khen năm học 2021 và học bổng cho sinh viên Lào có thành tích cao trong học tập và hoạt động đối ngoại nhân dân.

3. Chỉ đạo các Chi hội Hữu nghị Việt - Lào 6 huyện của Nghệ An giáp biên giới với Lào tổ chức gặp gỡ tại cửa khẩu với các huyện kết nghĩa của 3 tỉnh: Xiêng Khoảng, Hủa Phăn và Bôlykhamxay để chúc Tết, tặng quà Bunpymay mừng Năm mới ;

4. Phối hợp với Bộ Chỉ huy Bộ đội Biên phòng tỉnh và các huyện biên giới Việt Nam - Lào tiếp tục chương trình kết nghĩa Bản - Bản,

Đồn - Trạm Biên phòng, giúp nhau phòng chống dịch Covid 19, phát triển sản xuất, trao đổi hàng hóa, giao lưu văn hóa. Vận động bà con không di dịch cư trái phép, kết hôn không giá thú; không truyền đạo trái phép; không vận chuyển, mua bán, tàng trữ, sử dụng chất ma túy và hàng quốc cấm; cùng nhau xây dựng đường biên giới hòa bình, hữu nghị, hợp tác, phát triển.

5. Tiếp tục thực hiện Chương trình Homestay, vận động các gia đình hội viên và nhân dân quanh vùng thành phố Vinh kết nghĩa, đưa lưu học sinh Lào đang học tập tại các trường đại học, cao đẳng về giao lưu tại các gia đình nhằm giúp các em nâng cao trình độ giao tiếp tiếng Việt và trao đổi những nét văn hóa đặc sắc giữa hai dân tộc.

6. Phối hợp với các

trường đại học và cao đẳng có lưu học sinh Lào theo học tổ chức thi Hùng biện tiếng Việt tại Trường Cao đẳng Sư phạm Nghệ An.

7. Tổ chức Đại hội Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An nhiệm kỳ 2022-2027; Lễ kỷ niệm 55 năm thành lập Hội (1967-2022) và xuất bản kỷ yếu “**Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An - 55 năm xây dựng và phát triển**”/.

VIETNAM-LAOS FRIENDSHIP ASSOCIATION OF NGHE AN province responding “the year of solidarity and friendship between Vietnam - Laos and Laos - Vietnam 2022”

▲ LE XUAN DAI

President of Vietnam - Lao Friendship Association of Nghe An Province

The year 2022 has special significance for the two countries Vietnam - Laos. The two countries will jointly celebrate the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations (September 5, 1962 - September 5, 2022) and the 45th anniversary of the signing of the Vietnam-Laos Treaty of Friendship and Cooperation (July 18, 1977- July 18, 2022). On January 8, 2022, at the Government Headquarters, on behalf of the senior leaders of Vietnam and Laos, Prime Minister Pham Minh Chinh and Lao Prime Minister Phan Kham Viphavanh officially launched the “Year of the Solidarity and friendship between Vietnam - Laos,

These are events of historical significance, bright milestones, engraving deeply the special solidarity between the two countries, as Prime Minister Pham Minh Chinh said: “Looking back on the 60 - year historical journey. Over the years, we



Đ/c Lê Xuân Đại- Ủy viên Ban thường vụ TW Hội Hữu nghị Việt-Lào, Chủ tịch Hội hữu nghị Việt- Lào tỉnh Nghệ An tặng Giấy khen cho tập thể, cá nhân nhân dịp Tết cổ truyền Bunpimay (CHDCND Lào)

Comrade Le Xuan Dai - Member of Central Standing Committee of Vietnam-Laos Friendship Association, President of Vietnam-Laos Friendship Association of Nghe An province presents comendations to Lao students on the occasion of Lao Bunpimay traditional Tet

are proud to see that the special solidarity relationship between Vietnam and Laos has been increasingly consolidated and developed widely in all fields, becoming a unique model in the world. The two countries have stood shoulder to shoulder, sacrificed bone and blood for each other in the past cause of national liberation struggle as well as continue to stick together and support each other in the cause of today

national construction and development. The great cooperation achievements gained today are invaluable assets of both peoples, which have always been carefully preserved and nurtured by generations of leaders and people of the two countries.

Nghe An province is one of 10 provinces in Vietnam sharing a border with 3 provinces of Lao PDR, namely Xieng Khoang, Hua Phan and Bolykhamxay, with a length

of 468 km, bordering 27 communes of 6 districts: Ky Son, Tuong Duong, Que Phong, Con Cuong, Anh Son and Thanh Chuong of Nghe An province.

Nghe An province had a twinned relationship with Xieng Khoang province many years ago. Since 1953, it together with many provinces of Vietnam contributed greatly to the Upper Laos campaign, creating the liberated area in Northern Laos. In 1969 - 1970, Nghe An province received and helped 20,000 compatriots from Xieng Khuang province to evacuate due to fierce war during the Cu Kiet campaign of the enemy and the army and people of the two countries Vietnam-Laos to concentrate their forces to liberate the Plain of Jars front.

After Vietnam and Laos were liberated and reunified, Nghe An province built Nam Can International Border Gate, Vietnam-Laos International Friendship Cemetery in Anh Son town - the burial place of more than 11,000 Vietnamese volunteer soldiers and experts who died on the battlefields of Laos, established the Gallery of the life, background and career of President Kaysone Phomvihan of Lao PDR at Nghe Tinh Soviet Museum in Vinh city, General Chu Huy Man Memorial House, former Vice Chairman of the State Council of Socialist Republic of Vietnam, former Head of Delegation 100- Vietnamese military expert delegation in Laos, Former General Counsel of Vietnam for the Union

Government Laos by Prime Minister Souvanna Phouma in Hung Hoa commune of Vinh city.

In recent years, implementing the policy of the two parties and the two governments of Vietnam and Laos, Nghe An province has stepped up friendship and cooperation with the provinces of Laos, first of all, with the bordering provinces in economic development, investment, trade, tourism, culture, and education-training... and gained many results. For the time being, there are more than 750 Lao students studying in different majors in 8 universities and colleges in Vinh city.

Responding the “Year of solidarity and friendship between Vietnam - Laos, Laos - Vietnam 2022”, the Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province will organize many meaningful activities, specifically:

1. Participating fully in the activities of “The Year of Friendship and Solidarity of the Peoples of Vietnam - Laos, Laos - Vietnam” under the direction of the Central Association, welcoming the delegation of the Laos - Vietnam Friendship Association and the delegations of the Central Association and the Vietnam - Laos Friendship Associations of the provinces and cities to Nghe An province to offer flowers and incense to commemorate President Ho Chi Minh at the Monument Kim Lien’s history, offered flowers at the

Gallery on the life and career of President Kaysone Phomvihane at Nghe Tinh Soviet Museum, offered flowers and incense at the Vietnam - Laos International Friendship Cemetery in Anh Son district (July 27) and the Memorial House of General Chu Huy Man in Hung Hoa commune, Vinh city.

2. On the occasion of the traditional Tet holiday of the Lao Bunpimay tribes (April 15, 2022), in the context of safe adaptation

and prevention and control of the Covid-19 epidemic, the Association will coordinate with Vinh University, where there are more than 250 Lao students studying, celebrating Tet with Lao students, awarding certificates of merit for the academic year 2021 and scholarships to Lao students of good results in study and people-to-people activities.

3. Directing the Vietnam-Laos Friendship Branches of 6 districts of Nghe An province



Thường trực Hội Hữu nghị Việt-Lào tỉnh Nghệ An trao học bổng và quà cho Lưu học sinh Lào trường ĐH Vinh nhân dịp Tết cổ truyền Bunpimay (CHDCND Lào)

The Standing Committee of the Vietnam-Lao Friendship Association of Nghe An Province awarded scholarships and gifts to Lao students at Vinh University on the occasion of Bunpimay Traditional Tet (Lao PDR)

bordering with Laos' to organize meetings at the border gate with sister districts of 3 provinces: Xieng Khoang, Hua Phan and Bolykhamxay to wish Tet and give gifts to celebrate the Bunpymay New Year ;

4. Coordinate with the Border Guard Command of the province and Vietnam - Laos border districts to continue the twinning program of Hamlet - Hamlet, Border Guard Fort-Station, helping each other to prevent the Covid-19 epidemic and develop production, goods and cultural exchange. Mobilizing people not to migrate illegally, get married without wedlock, do not propagate illegally; not to transport, buy, sell, store, use narcotics and banned goods, be together to build a border of peace, friendship, cooperation and development.

5. Continuing to implement the

Homestay Program, mobilizing member families and people around Vinh city to become twinning and bringing Lao students studying at universities and colleges to their families in order to help students improve their Vietnamese communication skills and exchange unique cultural features between the two nations.

6. Coordinating with universities and colleges with Lao students studying there to organize the Vietnamese Speech Contest at Nghe An Teachers' Training College.

7. Organizing the Congress for the term 2022-2027, conducting the 55th Anniversary of the Association's establishment (1967-2022) and publishing the record "Vietnam-Laos Friendship Association of Nghe An Province - 55 years of construction and development" ./.



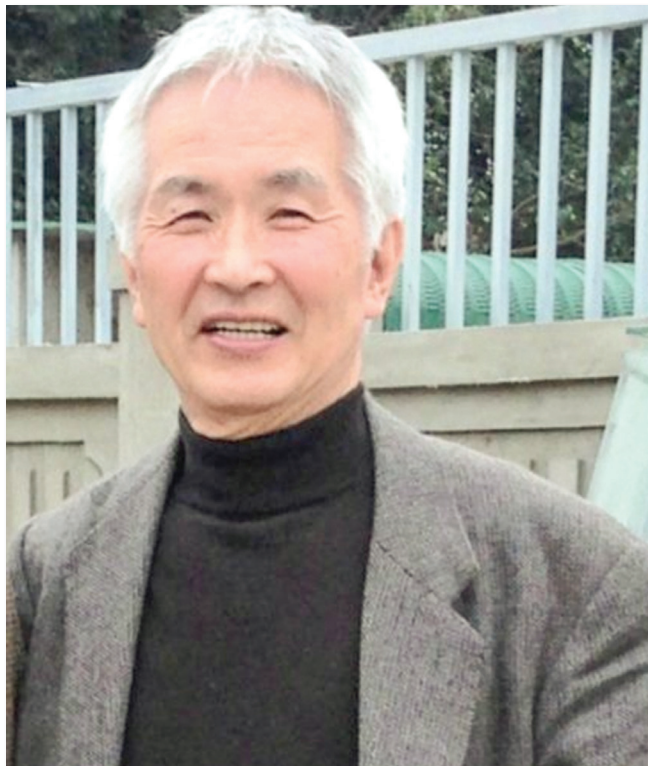
MỘT NGƯỜI NHẬT LÀM CẦU NỐI HỢP TÁC, HỮU NGHỊ GIỮA NHẬT BẢN VỚI NGHỆ AN

✍ Bài và ảnh: NGUYỄN XUÂN DU

PCT Thường trực Hội Hữu nghị Việt-Nhật tỉnh Nghệ An

Đầu tháng 8 năm 2020, Hội Hữu nghị Việt-Nhật tỉnh Nghệ An nhận được tin buồn từ cô Reiko Furuya Percy - Con gái ông Furuya Yoshio, Chủ tịch Hội Cầu nối Nhật-Việt, thông báo bố cô vừa qua đời tại quê nhà Nhật Bản sau nhiều năm chống chọi với căn bệnh hiểm nghèo. Ông Furuya Yoshio mất đi, Hội Hữu nghị Việt- Nhật tỉnh Nghệ mất đi một đối tác, một người bạn luôn nặng lòng với tỉnh Nghệ An - Mảnh đất mà ông rất mực yêu quý và dành bao công sức, thời gian và cả vật chất vun đắp cho tình hữu nghị và hợp tác giữa các đối tác của Nhật Bản với tỉnh Nghệ An.

Thương tiếc ông, tưởng nhớ về ông, một người bạn quốc tế đầy tâm huyết. Qua tìm hiểu, chúng tôi được biết ông Furuya Yoshio sinh năm 1938 tại tỉnh Nagasaki, Nhật Bản. Sau khi tốt nghiệp Đại học Aoyama Gakuin tại Tokyo, ông Furuya bắt đầu phụ trách mảng kinh doanh tuyến du lịch quốc tế tại Công ty lữ hành Nippon Travel Agency. Sau đó, ông thành lập công ty du lịch tại Hồng Kông và trở thành giám đốc đại diện, đồng thời mở đại lý du lịch tại Bangkok và Singapore. Thời gian sau, ông mua lại Công ty Taxi Sân bay Hồng Kông (với 130 xe Mercedes Benz), thành lập thêm các chi nhánh tại Trung Quốc và Hồng Kông. Ông kinh doanh đồng thời một công ty thương mại, một công ty tư vấn và một công ty xuất bản mỹ thuật.



Chân dung ông Furuya Yoshio-Chủ tịch Hiệp hội Cầu nối Nhật-Việt

Portrait of Mr. Furuya Yoshio-President of Japan-Vietnam Linking Bridge Association

Năm 1990, như một phần mở rộng của hoạt động kinh doanh du lịch, ông đã thành lập Công ty liên doanh Đông Đô Fujicab là công ty taxi có vốn đầu tư nước ngoài đầu tiên tại Việt Nam, cũng là công ty taxi đầu tiên có vốn Nhật Bản đầu tư vào Việt Nam trong những năm đầu Việt Nam tiến hành công cuộc đổi mới. Năm 2010, ông thành lập Hội Cầu nối Nhật-Việt (Japan Vietnam Business Bridge) nhằm nỗ lực cống hiến cho sự hợp tác thiết thực về kinh tế, thương mại, giao lưu văn hóa giữa hai nước Nhật-Việt. Ông đã đi thăm, khảo sát tại Hà Nội, thành phố Hồ Chí Minh, Huế và Đà Nẵng. Sau đó, ông được biết tại Nghệ An có Hội Hữu nghị Việt-Nhật hoạt động rất hiệu quả và có nhiều mối quan hệ với các đối tác Nhật Bản. Thế là năm 2010, ông Furuya lần đầu đặt chân đến Nghệ An và có cuộc tiếp xúc ban đầu với đại diện Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị tỉnh và Hội Hữu nghị Việt - Nhật tỉnh Nghệ An.

Thường trực Liên hiệp và Hội đã hướng dẫn ông đi thăm huyện Nam Đàn và một số huyện của tỉnh Nghệ An. Với Nam Đàn là quê hương Chủ tịch Hồ Chí Minh - Vị lãnh tụ mà ông rất ngưỡng mộ. Nam Đàn cũng là quê hương của Nhà chí sỹ yêu nước Phan Bội Châu, một người Việt được Nhật Bản mến mộ, người đã cùng Bác sỹ Asaba Sakitaro góp phần đặt nền móng cho quan hệ hữu nghị Việt Nam - Nhật Bản trong những năm đầu thế kỷ XX. Ngay sau chuyến thăm đầu tiên ấy, trở về Nhật Bản với tư cách Chủ tịch Hội Cầu nối Nhật-Việt

(có khoảng 150 doanh nghiệp ở Nhật). Ông đã vận động một số doanh nghiệp, nhà hảo tâm, nhà hoạt động xã hội ủng hộ một phần kinh phí để xây dựng Khu tưởng niệm Nhà chí sỹ Phan Bội Châu tại quê hương Nam Đàn; vận động sách vở, dụng cụ dạy học cho học sinh Trường Tiểu học xã Hưng Hoà, thành phố Vinh và xã Nghi Trường, huyện Nghi Lộc.

Với thiện cảm đặc biệt, năm 2010 ông Furuya đã viết thư (thông qua Hội Hữu nghị Việt-Nhật tỉnh) gửi lãnh đạo tỉnh Nghệ An. Trong thư, ông bày tỏ mong muốn được tiếp cận với thành phố Vinh với mục đích đưa Hội Cầu nối Nhật Bản gắn kết với thành phố Vinh để thông qua đó giúp các doanh nghiệp thuộc Hiệp hội có điều kiện nghiên cứu khảo sát, tìm hiểu cơ hội hợp tác đầu tư tại Nghệ An. Nhận được thiện chí của lãnh đạo Tỉnh và thành phố Vinh, với vai trò như một nhà ngoại giao nhân dân, ông đã khêu gợi để thành phố Vinh hợp tác với thành phố Kasumigaura và thành phố Tsukuba, tỉnh Ibaraki. Nhiều đoàn lãnh đạo, doanh nghiệp của hai thành phố Nhật Bản đã sang thăm thành phố Vinh và nhiều đoàn của thành phố Vinh đã sang thăm Nhật Bản. Năm 2011, đoàn Phòng Thương mại và Công nghiệp thành phố Tsukuba do ông Chủ tịch Phòng làm trưởng đoàn sang thăm, làm việc tại thành phố Vinh. Tsukuba là thành phố khoa học, là trụ sở của cơ quan nghiên cứu và phát triển hàng không vũ trụ Nhật Bản. Thành phố Vinh cũng đã ký văn bản ghi nhớ về hợp tác với thành

phố Kasumigaura, ký bản ghi nhớ hợp tác với Công ty JWS Tecnica triển khai “Dự án sản xuất và cung ứng thiết bị và công nghệ nước điện giải”; ký bản ghi nhớ hợp tác giữa Viện Khoa học Kỹ thuật nông nghiệp Bắc Trung bộ, UBND thành phố Vinh và Công ty Tecnica về nghiên cứu thí nghiệm và chuyển giao công nghệ tiên tiến của Nhật Bản trong lĩnh vực nông nghiệp và phát triển nông thôn. Phía Nhật Bản đã khảo sát để đưa nông sản gừng, nghệ tươi từ Nghệ An xuất khẩu vào thị trường Nhật Bản; thị sát đầu tư nhà hàng ẩm thực Nhật; sản xuất mô tơ cửa cuốn, sản xuất lắp ráp xe máy điện, xử lý môi trường, nước điện giải thế hệ mới, xử lý rác thải phát điện, đào tạo tiếng Nhật và xuất khẩu lao động... Ông cũng đã nghĩ đến việc làm sao để có đường bay thẳng Vinh - Nhật Bản để tổ chức các tour du lịch quốc tế.

Những năm gần đây, Ông đi cùng các doanh nghiệp, các tổ chức xã hội, nhà hoạt động văn hóa sang thành phố Vinh, trung bình



PGS.TS. Nguyễn Cảnh Phú- Hiệu trưởng Trường Đại học Y khoa Vinh chụp ảnh lưu niệm với ông Furuya Yoshio và Thường trực Hội Hữu nghị Việt-Nhật tỉnh Nghệ An
Assoc. Prof. Dr. Nguyen Canh Phu - Rector of Vinh Medical University took a souvenir photo with Mr. Furuya Yoshio and the Standing Committee of the Vietnam-Japan Friendship Association of Nghe An province

mỗi năm 8- 9 lần để cùng Hội Hữu nghị Việt-Nhật tỉnh khâu nối hợp tác đầu tư giữa các doanh nghiệp Nhật Bản với các tổ chức, doanh nghiệp của thành phố Vinh và tỉnh Nghệ An. Năm 2019, có những tháng Ông Furuya đi về giữa Vinh-Việt Nam và Nhật Bản đến 3 lần. Khả năng đi lại và sức làm việc của Ông là vô tận khi tuổi đời ngoại bát tuần,

vẫn nhanh nhẹn, làm việc tôn trọng giờ giấc và lịch thiệp, tình cảm, đúng phong cách người Nhật. Lần nào sang thành phố Vinh, Ông đều không quên mang theo các sản phẩm hương vị quê hương và văn hóa Nhật Bản làm quà cho những người bạn ở Vinh, bánh Mochi, hộp trà xanh, thỏi socola trắng, mấy gói rong tảo biển cho trẻ nhỏ, hay món



Hội Cầu nối Nhật-Việt do ông Furuya Yoshio (người thứ nhất từ phải sang trái) làm việc với UBND tỉnh Nghệ An (16/3/2006)

Japan-Vietnam Linking Bridge Association led by Mr. Furuya Yoshio (first person from right to left) working with Nghe An Provincial People's Committee (March 16, 2006)

đồ mỹ nghệ truyền thống của người Nhật. Tháng 10 năm 2019, ông đến thành phố Vinh một mình, thân sắc ông không được khỏe như mấy lần trước. Ông hẹn qua Tết âm lịch cổ truyền của Việt Nam sẽ sang thành phố Vinh như lịch trình kế hoạch để tiếp tục khâu nối các dự án đang ấp ủ.

Nhưng rồi đại dịch dịch Covid 19 bùng phát và lây lan nhanh. Nhật Bản - quê hương ông cũng là một tâm dịch lớn của thế giới. Đường

bay quốc tế hai chiều Việt Nam- Nhật Bản đóng cửa, nên ông không thể sang Việt Nam để tiếp tục thực hiện nhiệm vụ “sứ giả ngoại giao không chuyên”, làm cầu nối giao thương Nhật-Việt mà ông xây dựng...

Ông ra đi nhưng bao dự định ấp ủ còn dang dở, đó là các dự án: Xây dựng Khu sinh thái và khai thác nước khoáng Giang Sơn, huyện Đô Lương, Nhà máy xử lý rác thải tại xã Nghi Yên, huyện Nghi Lộc và dự án

phối hợp với Trường Đại học Y khoa Vinh đào tạo, đưa điều dưỡng viên sang làm việc tại Nhật Bản.

Viết mấy dòng về Ông như nén tâm hương gửi đến những người thân yêu và các cộng sự của ông ở Nhật Bản thay cho tình cảm trân trọng, chân thành dành cho Ông vì những gì ông làm, đã dành tâm huyết nhiều năm vun đắp cho mối quan hệ hữu nghị và hợp tác phát triển Nhật Bản - Việt Nam. Danh ngon Nhật Bản có câu: “Nếu bạn đã dám ước mơ đến điều đó thì bạn cũng hoàn toàn có thể thực hiện được!”. Ông đã ước mơ và ông đã làm được rất nhiều. Ông đã làm trọn vai trò ngoại giao nhân dân, là cầu nối giao thương không mệt mỏi, góp phần làm cho cho mối quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa Nghệ An và các đối tác Nhật Bản ngày càng phát triển tốt đẹp.

A JAPANESE AS A LINKING BRIDGE FOR COOPERATION AND FRIENDSHIP BETWEEN JAPAN AND NGHE AN PROVINCE

✍ Article and photo: NGUYEN XUAN DU

First Vice President of the Vietnam-Japan Friendship Association of Nghe An Province

In early August 2020, the Vietnam-Japan Friendship Association of Nghe An Province received sad news from Ms. Reiko Furuya Percy - Mr. Furuya Yoshio's daughter who is President of the Japan-Vietnam Bridge Association, announced that her father had just passed away in her hometown in Japan after many years of fighting a dangerous disease. Mr. Furuya Yoshio passed away, the Vietnam-Japan Friendship Association of Nghe An province lost a partner, a friend who always pays a great attention to Nghe An province - The land that he loved deeply and spent so much effort, time and energy and materials to foster friendship and cooperation between Japanese partners and Nghe An province.



Thành phố Vinh, tỉnh Nghệ An (Việt Nam) và thành phố Kasumigaura, tỉnh Ibaraki (Nhật Bản) ký Bản ghi nhớ hợp tác hữu nghị.

Vinh city, Nghe An province (Vietnam) and Kasumigaura city, Ibaraki province (Japan) signed a Memorandum of Understanding on friendly cooperation.

We miss and remember him, a passionate international friend. We learned that Mr. Furuya Yoshio was born in 1938 in Nagasaki province, Japan. After graduating from Aoyama Gakuin University in Tokyo, Mr. Furuya started to be in charge of the international travel business at Nippon Travel Agency. Then, he established a travel agency in Hong Kong and became the representative director, and opened travel agencies in Bangkok and Singapore. Later, he bought the Hong Kong Airport Taxi Company (with 130 Mercedes Benz cars), established more branches in China and Hong Kong. He runs a trading company, a consulting company and an art publishing company at the same time. In 1990, as an extension of his tourism business, he established Dong Do Fujicab Joint Venture Company which was the first foreign invested taxi company in Vietnam, also the first taxi company with Japanese capital invested in Vietnam during the early years of Vietnam's renovation process. In 2010, he established the Japan-Vietnam Business Bridge Association (Japan Vietnam Business Bridge) in an effort to devote to practical cooperation in economy, trade and cultural exchange between the two countries. He visited and surveyed in Hanoi, Ho Chi Minh City, Hue and Da Nang. Later, he learned that in Nghe An province, there is a Vietnam-Japan Friendship Association that operates very effectively

and has many relationships with Japanese partners. So in 2010, Mr. Furuya first set foot in Nghe An and had initial contact with representatives of the Provincial Union of Friendship Organizations and the Vietnam - Japan Friendship Association of Nghe An province.

The Standing Friendship Union and Association guided him to visit Nam Dan district and some districts of Nghe An province. Nam Dan district is the homeland of President Ho Chi Minh - a leader whom he admires very much. Nam Dan is also the hometown of patriotic scholar Phan Boi Chau, a Vietnamese loved by Japan, who together with Doctor Asaba Sakitaro contributed to laying the foundation for the friendship between Vietnam and Japan over the years in early twentieth century. Immediately after that first visit, he returned to Japan as the President of the Japan-Vietnam Linking Bridge Association (there are about 150 businesses in Japan), he has mobilized a number of businesses, benefactors, social activists to support a part of the funding to build the memorial area for journalist Phan Boi Chau in Nam Dan district, mobilize books and teaching tools for primary school students in Hung Hoa commune of Vinh city and Nghi Truong commune of Nghi Loc district.

With special sympathy, in 2010 Mr. Furuya wrote a letter (through the

Vietnam - Japan Friendship Association of the province) to the leaders of Nghe An province. In the letter, he expressed his desire to approach Vinh city with the aim of bringing the Japan Linking Bridge Association to Vinh city, thereby helping the Association's businesses to research, survey, find investment cooperation opportunities in Nghe An province. Receiving goodwill from the leaders of Nghe An province and Vinh city, as a people's diplomat, he connected Vinh city to cooperate with

Kasumigaura and Tsukuba cities of Ibaraki province. Many delegations of leaders and businesses from two Japanese cities have visited Vinh city and many delegations from Vinh city in returns. In 2011, the delegation of Tsukuba City Chamber of Commerce and Industry led by the Chairman of the Chamber visited and worked in Vinh city. Tsukuba is a science city, the headquarters of the Japanese aerospace research and development agency. Vinh City also signed a memorandum of understanding on



Thường trực Hội Hữu nghị Việt-Nhật tỉnh hướng dẫn ông Furuya Yoshio thăm và trao tặng sách vở, dụng cụ dạy học Trường Tiểu học xã Nghi Trường, huyện Nghi Lộc.

The Standing Committee of the Vietnam-Japan Friendship Association of the province guided Mr. Furuya Yoshio to visit and donate books and teaching tools to Nghi Trung Primary School, Nghi Loc District.

cooperation with Kasumigaura city, signed a memorandum of cooperation with JWS Tecnica Company implemented “Project on production and supply of equipment and technology for electrolyzed water”, signed a memorandum of cooperation between the North Central Institute of Agricultural Science and Technology, Vinh City People’s Committee and Tecnica Company on experimental research and advanced technology transfer from Japan in the field of agriculture and countryside development.

The Japanese side has surveyed to bring fresh ginger and turmeric agricultural products from Nghe An province to export to the Japanese market, investment supervision of Japanese cuisine restaurants, manufacturing rolling door motors, manufacturing and assembling electric motorcycles, environmental treatment, new generation electrolyte water, waste treatment for power generation, Japanese language training and labor export...He also thought on how to have a direct flight



Hiệp hội Cầu nối Nhật-Việt phối hợp Hội Hữu nghị Việt - Nhật tỉnh Nghệ An khâu nối làm việc với Trường Đại học Y khoa Vinh về việc đào tạo điều dưỡng viên sang làm việc tại Nhật Bản.

The Japan-Vietnam Linking Bridge Association cooperates with the Vietnam - Japan Friendship Association of Nghe An province to work with Vinh Medical University on training and sending nurses to work in Japan.

from Vinh city to Japan in order to organize international tours.

In recent years, he has traveled with businesses, social organizations and cultural activists to Vinh city, an average of 8-9 times a year to join together with the Vietnam-Japan Friendship Association of the province in the first stage of cooperation and investment between Japanese enterprises and organizations and enterprises of Vinh city and Nghe An province. In 2019, there were months that Mr. Furuya went back and forth between Vinh City - Vietnam and Japan 3 times. His ability to travel and work is endless when he is over eighty years old but still agile, works with respect to time and he is always polite, affectionate in accordance with the Japanese style. Every time he went to Vinh city, he did not forget to bring home-flavored products and Japanese culture as gifts for his friends in here such as Mochi cakes, boxes of green tea, white chocolate bars, packets of seaweed for children, or traditional Japanese handicrafts. In October 2019, he went to Vinh city alone, but his complexion was not as good as the previous times. He promised that after the traditional Vietnamese Lunar New Year, he would come back to Vinh city as planned to continue working the nurtured projects.

But then the Covid 19 pandemic broke out and spread quickly. Japan - his homeland is also a major epidemic center of the world.

The two-way international flight route between Vietnam and Japan was closed, so he could not go to Vietnam to continue performing his mission of “a non-specialist diplomatic emissary”, serving as the Japan-Vietnam trade bridge that he built...

He left, but many nurtured plans are still unfinished, which are projects: Construction of Giang Son ecological zone and mineral water exploitation in Do Luong district, waste treatment plant in Nghi Yen commune in Nghi Loc district. and a project in collaboration with Vinh Medical University to train and bring nurses to work in Japan...

Writing a few lines about him is like a candle to send to his loved ones and associates in Japan instead of respectful and sincere feelings for him for what he has done and has devoted many years to cultivate friendship and cooperation development between Japan and Vietnam. There is a famous Japanese saying: “If you dare to dream of it, you can also do it!”. He dreamed and he accomplished quite a lot. He has fulfilled the role of people-to-people diplomacy, being a tireless trade bridge, contributing to making the friendship and cooperation relationship between Nghe An province and Japanese partners more and more developed.

MỘT SỐ KẾT QUẢ VẬN ĐỘNG VIỆN TRỢ PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH NGHỆ AN NĂM 2021

VĂN PHÒNG LIÊN HIỆP

(nguồn: Sở Ngoại vụ tỉnh Nghệ An)

Năm 2021, trong tình hình chung của cả nước phải đối mặt với nhiều khó khăn vì dịch bệnh Covid-19 và các thách thức khác, song tỉnh Nghệ An vẫn chủ động triển khai công tác xúc tiến vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài theo định hướng Quyết định số 1031/QĐ-UBND ngày 16/4/2021 của UBND tỉnh Nghệ An về Chương trình tăng cường hợp tác và vận động viện trợ không hoàn lại không thuộc hỗ trợ phát triển chính thức giai đoạn 2021-2025 và Chương trình quốc gia về tăng cường hợp tác, vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài giai đoạn 2019-2025 và đạt kết quả đáng khích lệ.



Lễ khánh thành ngôi nhà tình nghĩa cho gia đình Bà Lê Thị Đào, xóm 6, xã Hưng Trung, huyện Hưng Nguyên

Inauguration ceremony of the house of gratitude for Mrs. Le Thi Dao's family, hamlet 6, Hung Trung Commune, Hung Nguyen District

Hiện nay, trên địa bàn tỉnh Nghệ An có 57 tổ chức phi chính phủ nước ngoài có địa bàn Nghệ An trong giấy đăng ký hoạt động, 10 tổ chức đang chờ bổ sung địa bàn hoạt động tại Nghệ An, 04 tổ chức có Giấy đăng ký hoạt động tại Việt Nam có hoạt động tài trợ cho tỉnh nhưng chưa bổ sung địa bàn Nghệ An.

Trong năm 2021, có 21 dự án và 15 phi dự án đang được triển khai trên địa bàn tỉnh với tổng số vốn cam kết viện trợ là 4.408.273 USD bằng 117,13% so với cùng kỳ năm 2020.

Nhìn chung, các dự án phi chính phủ nước ngoài triển khai tại Nghệ An năm 2021 phù hợp với định hướng vận động của Tỉnh, tập trung vào các lĩnh vực: Môi trường, y tế, giáo dục và đào tạo, phát triển kinh tế - xã hội....Địa bàn triển khai các khoản viện trợ ở các huyện, thành thị của tỉnh Nghệ An và tập trung ở khu vực miền Tây Nghệ An là các huyện miền núi nghèo, khó khăn như các huyện Con Cuông,

Quế Phong, Thanh Chương và Anh Sơn.

Nguồn viện trợ phi chính phủ đã góp phần nâng cao năng lực cho chính quyền địa phương và người dân trong việc bảo vệ môi trường, phát triển sinh kế, nâng cao chất lượng dạy và học....Tuy nhiên, giá trị viện trợ của các dự án còn nhỏ, thời hạn dự án không dài nên hiệu quả mang lại chưa cao, chưa đảm bảo tính bền vững.

Nhằm tăng cường hợp tác, nâng cao hiệu quả vận động và sử dụng nguồn vốn viện trợ phi chính phủ nước ngoài, góp phần giảm nghèo bền vững, bảo đảm an sinh xã hội, bảo vệ môi trường, phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh, đồng thời củng cố và phát triển mối quan hệ hợp tác với các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đã và đang hoạt động tại Nghệ An, trong năm 2022, tỉnh Nghệ An tiếp tục đẩy mạnh công tác xúc tiến vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài theo định hướng tại Quyết định

số 1031/QĐ-UBND ngày 16/4/2021 của UBND Tỉnh về Chương trình tăng cường hợp tác và vận động viện trợ không hoàn lại không thuộc hỗ trợ phát triển chính thức của tỉnh Nghệ An giai đoạn 2021-2025 và Chương trình quốc gia về tăng cường hợp tác và vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài giai đoạn 2019-2025. Ưu tiên thu hút nguồn vốn viện trợ phi chính phủ nước ngoài cho khu vực vùng dân tộc thiểu số, miền núi khó khăn như: Kỳ Sơn, Tương Dương, Quế Phong, Con Cuông... Ưu tiên các xã nghèo của các huyện miền núi thấp, trung du và đồng bằng như: Thanh Chương, Đô Lương, Nghĩa Đàn, Nam Đàn...tập trung vào các lĩnh vực: ứng phó với biến đổi khí hậu; phòng, giảm nhẹ thiên tai và cứu trợ khẩn cấp; đào tạo, dạy nghề gắn với việc làm cho các đối tượng yếu thế trong xã hội; chăm sóc sức khỏe nhân dân, phòng chống HIV/AIDS; phát triển nông thôn; học bổng cho học sinh, sinh viên...

Kiến nghị: Để nâng cao hiệu quả hơn nữa trong công tác phi chính phủ nước ngoài thời gian tới, đề nghị Chính phủ sớm ban hành Nghị định thay thế Nghị định 12/2012/NĐ-CP ngày 01/3/2012 của Chính phủ về đăng ký và quản lý hoạt động các tổ chức phi chính phủ nước ngoài và Thông tư hướng dẫn cụ thể để địa phương có cơ sở triển khai tốt hơn công tác quản lý hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài.

Tăng cường phối hợp, liên hệ chặt chẽ giữa địa phương và các Bộ, ban, ngành Trung ương trong công tác vận động, xúc tiến, tiếp nhận và quản lý hiệu quả nguồn viện trợ từ các tổ chức phi chính phủ nước ngoài.

Đẩy mạnh công tác đào tạo bồi dưỡng nghiệp vụ cho cán bộ từ cấp tỉnh đến địa phương làm công tác phi chính phủ nước ngoài về kỹ năng xây dựng, vận động, tổ chức thực hiện, kiểm tra giám sát, đánh giá các dự án phi chính phủ nước ngoài ./

SOME RESULTS OF FOREIGN NON GOVERNMENTAL AID MOBILIZATION IN NGHEAN PROVINCE IN 2021

 The Union's Office

(Source: Nghe An Department of Foreign Affairs)

In 2021, in the general situation of the whole country facing many difficulties because of the Covid-19 epidemic and other challenges, Nghe An province still actively implemented the promotion and mobilization of foreign non-governmental aid in accordance with the direction of Decision No. 1031/QĐ-UBND dated April 16, 2021 of Nghe An Provincial People's Committee on the Program to strengthen cooperation and mobilize non-refundable aid not under official development assistance for the period 2021- 2025 and the National Program on strengthening cooperation and mobilizing foreign non-governmental aid for the period of 2019-2025 and achieved many encouraging results.

Currently, in Nghe An province, there are 57 foreign NGOs with Nghe An area in their operation registration papers, 10 organizations are waiting for additional operating areas



Đại diện Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An tặng cuốn sách “Hồ Chí Minh, biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới” cho Giám đốc Chương trình học bổng SEEDS - Tổ chức Vòng tay Thái Bình

Representatives of Nghe An Friendship Center for Community Development presented the book “Ho Chi Minh, symbol of peace, friendship between Vietnam and the world” to the Director of the SEEDS Scholarship Program – Pacific Links Foundation

of Nghe An province, 04 organizations have a license registered to operate in Vietnam with sponsoring activities for the province but has not yet added Nghe An province. In 2021, there were 21 projects and 15 non-projects being implemented in the province with the total committed capital of 4,408,273 USD, equaling 117.13% compared to the same period in 2020.

In general, IN 2021 foreign non-governmental projects implemented in Nghe An province are in line with the province’s advocacy orientation, focusing on the following areas: Environment, health, education and training, and socio - economic development.... concentrated in the western part of the province, in poor and difficult mountainous districts, such as Con Cuong, Que Phong, Thanh Chuong and Anh Son.

Non-governmental aid has contributed to improving the capacity of local authorities and people in environmental protection, livelihood development, and quality improvement of teaching and learning...However, the value of projects is still small, the project duration

is not long, so the effectiveness is not high and the sustainability is not sustainable.

In order to strengthen cooperation, improve the efficiency of mobilization and use of foreign non-governmental aid, contribute to sustainable poverty reduction, social security, environmental protection, socio-economic development association of the province, and at the same time strengthen and develop cooperation relationships with foreign non-governmental organizations that have been operating in the province, in 2022, Nghe An province will continue to promote and develop foreign non-governmental aid activities in accordance with the Decision No. 1031/QĐ-UBND dated April 16, 2021 of the Provincial People's Committee on the Program to strengthen cooperation and mobilize non-refundable aid not under official development assistance of Nghe An province in the period of 2021-2025 and the National Program on strengthening cooperation and mobilizing foreign non-governmental aid in the period of 2019-2025. Priority is given to attracting foreign non-governmental aid fund for ethnic minority and mountainous areas with difficulties such as: Ky Son, Tuong Duong, Que Phong and Con Cuong... Priority is also given to poor communes of districts of low mountains, midlands and plains such as: Thanh Chuong, Do Luong, Nghia Dan and Nam Dan... focusing on the following areas: response to climate change; disaster prevention and mitigation and emergency relief; vocational training and vocational training associated with jobs for disadvantaged groups in society; take care of people's health, prevent HIV/AIDS; rural development; scholarships for students...

Proposal:

- In order to further improve efficiency in foreign non-governmental work in the coming time, it is proposed that the Government soon issue a new Decree to replace Decree 12/2012/ND-CP dated March 1, 2012 of the Government on registration and operation management of foreign non-governmental organizations and the Circular guiding specifically so that localities can better implement the management of activities of foreign non-governmental organizations locally.

- Strengthen coordination and close contact among localities and central ministries, agencies and sectors in mobilizing, promoting, receiving and effectively managing aid sources from foreign non-governmental organizations.

- Promote professional training for officials from the provincial to local levels doing foreign NGO work in skills of building, mobilizing, organizing, implementing, inspecting, monitoring and evaluating foreign non-governmental projects.

Góc tìm hiểu Pháp luật:

NGHỊ ĐỊNH SỐ 80/2020/NĐ - CP

Thạc sỹ HOÀNG NHẬT AN

Phó Giám đốc Trung tâm

Nghị định số 80/2020/NĐ - CP ngày 8/7/2020 của Chính phủ về Quản lý và Sử dụng viện trợ không hoàn lại không thuộc hỗ trợ phát triển chính thức của các cơ

Nghị định này gồm 6 Chương, 35 Điều, có hiệu lực thi hành từ ngày 17 tháng 9 năm 2020 và thay thế Nghị định số 93/2009/NĐ - CP ngày 22 tháng 10 năm 2009 của Chính phủ về ban hành Quy chế quản lý và sử dụng viện trợ phi chính phủ nước ngoài.

Một số điểm mà các hội thành viên thuộc Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An cần biết, nắm vững và triển khai các dự án theo đúng quy định khi có các hoạt động kêu gọi, vận động viện trợ nguồn phi chính phủ nước ngoài:



*Trao học bổng cho học sinh chương trình SEEDS tại trường THPT Thanh Chương 1
- huyện Thanh Chương*

*Awarding scholarships to students of the SEEDS program at Thanh Chuong 1 High School,
Thanh Chuong district*

1. Về phạm vi điều chỉnh (Điều 1).

Nghị định này quy định về quản lý và sử dụng viện trợ không hoàn lại không thuộc hỗ trợ phát triển chính thức của các cơ quan, tổ chức, cá nhân nước ngoài dành cho các cơ quan, tổ chức được thành lập hợp pháp tại Việt Nam nhằm mục đích phát triển kinh tế xã hội, hỗ trợ nhân đạo, không vì mục đích lợi nhuận, thương mại.

2. Về đối tượng áp dụng (Điều 2)

Bên cung cấp viện trợ trong Nghị định này là các tổ chức, cá nhân nước ngoài có thiện chí, tôn trọng và chấp hành pháp luật Việt Nam, bao gồm:

+ Các tổ chức phi chính phủ nước ngoài, tổ chức phi lợi nhuận, các quỹ xã hội, quỹ từ nhân được thành lập theo luật nước ngoài.

Bên tiếp nhận viện trợ trong Nghị định này là các cơ quan, tổ chức Việt Nam được thành lập theo pháp luật Việt Nam, có chức năng, nhiệm vụ và hoạt động phù hợp với mục tiêu và nội dung của khoản viện trợ tiếp nhận:

+ Các tổ chức chính trị - xã hội - nghề nghiệp, tổ chức xã hội, tổ chức xã hội - nghề nghiệp, tổ chức khoa học và công nghệ và quỹ xã hội, quỹ từ thiện được thành lập hợp pháp theo các quy định của pháp luật Việt Nam về hội, tổ chức khoa học và công nghệ, quỹ xã hội, quỹ từ thiện.

3. Nguyên tắc trong quản lý và sử dụng viện trợ (Điều 4).

Quản lý và sử dụng viện trợ phải tuân thủ pháp luật Việt Nam. Các khoản viện trợ chỉ được tiếp nhận, thực hiện, sử dụng



Lễ bàn giao và tiếp nhận dụng cụ phòng, tránh thai của tổ chức DKT-Mỹ cho các đơn vị hưởng lợi trên địa bàn tỉnh Nghệ An

Handover and reception ceremony of contraceptives from DKT-USA for beneficiaries in Nghe An province

khi đã được cấp có thẩm quyền của Việt Nam phê duyệt. Nguồn tiền viện trợ phái là nguồn tiền, tài sản hợp pháp.

4. Vốn chuẩn bị khoản viện trợ (Điều 6)

Đối với các khoản viện trợ do cơ quan chủ quản là các đơn vị được ngân sách nhà nước đảm bảo kinh phí hoặc một phần kinh phí hoạt động, cơ quan chủ quản lập kế hoạch vốn chuẩn bị để tổng hợp vào kế hoạch ngân sách chung hằng năm theo quy định của Luật Ngân sách nhà nước.

5. Mở tài khoản cho chương trình, dự án sử dụng vốn viện trợ (Điều 21)

Tài khoản vốn đối ứng: Tài khoản vốn đối ứng sử dụng vốn ngân sách nhà nước: Chủ dự án mở tài khoản tại hệ thống kho bạc Nhà nước nơi giao dịch để thực hiện việc kiểm soát, thanh toán đối với nguồn đối ứng của dự án.

Tài khoản vốn viện trợ: Chủ dự án mở tài khoản tiếp nhận vốn viện trợ tại hệ thống Kho bạc Nhà nước giao dịch hoặc ngân hàng thương mại được thành lập và hoạt động theo pháp luật Việt Nam.

6. Nhiệm vụ và quyền hạn của cơ quan chủ quản (Điều 33).

Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương giao Sở Kế hoạch và Đầu tư làm đầu mối về quản lý và sử dụng các

khoản viện trợ thuộc phạm vi điều chỉnh của Nghị định này.

7. Tổ chức thực hiện: (Điều 34).

- Bộ Kế hoạch và Đầu tư ban hành các văn bản hướng dẫn mẫu biểu báo cáo thực hiện chế độ báo cáo theo quy định của Nghị định này.

- Bộ Tài chính ban hành các văn bản hướng dẫn mẫu biểu báo cáo về quản lý tài chính theo quy định của Nghị định này.

Để thống nhất việc triển khai thực hiện Nghị định số 80/2020/NĐ - CP ngày 8/7/2020 của Chính phủ, ngày 10/11/2021, Sở Ngoại vụ tỉnh Nghệ An có Văn bản số 1180/SNgV – HTQT V/v xin ý kiến các Sở, ban, ngành cấp tỉnh, các tổ chức chính trị - xã hội, Ủy ban nhân dân các huyện, thành, thị và các Thành viên Ban Công tác về phi chính phủ nước ngoài tại tỉnh Nghệ An góp ý dự thảo Quyết định thay thế Quyết định số 11/2014/QĐ - UBND ngày 22/01/2014 về quản lý và sử dụng viện trợ không hoàn lại không thuộc hỗ trợ phát triển chính thức của các cơ quan, tổ chức, cá nhân nước ngoài dành cho tỉnh Nghệ An.

Hy vọng sắp tới, UBND tỉnh Nghệ An sẽ có Quyết định mới thay thế Quyết định số 11/2014/QĐ - UBND ngày 22/01/2014.

LEGAL RESEARCH CORNER - DECREE 80/2020/ND - CP

✍ HOANG NHAT AN, MSc

Deputy Director

Decree 80/2020/ND - CP dated July 8, 2020 of the Government on Management and Use of Non-refundable aid that is not part of the official development

This Decree consists of 6 Chapters, 35 Articles, takes effect from September 17, 2020 and replaces Decree No. 93/2009/ND-CP dated October 22, 2009 of the Government on Promulgating Regulations on Management and Use of foreign non-governmental aid.

Some points to note for member associations of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province when conducting activities to call for and mobilize foreign non-governmental aid:

1. Regarding the scope of regulation: (Article 1).

This Decree stipulates the management and use of non-refundable aid that is not part of the official development assistance provided by foreign agencies, organizations and



Đại diện Liên hiệp và Trung tâm trao xe lăn tay cho các đơn vị được hưởng lợi trên địa bàn tỉnh Nghệ An

Representatives of the Union and Center handing wheelchairs to beneficiaries in Nghe An province

individuals for lawfully established agencies and organizations in Vietnam with aims for socio-economic development, humanitarian assistance, not for profit and commercial purposes.

2. Subjects of application: (Article 2)

- Aid providers in this Decree are foreign organizations and individuals with goodwill, respect and observance of Vietnamese laws, including:

+ Foreign non-governmental organizations, non-profit organizations, social funds, private funds established under foreign law.

- The aid recipients in this Decree are Vietnamese agencies and organizations established under Vietnamese law, whose functions, tasks and activities are consistent with the objectives and contents of the given aid:

+ Political - social - professional organizations, social organizations, socio-professional organizations, scientific and technological organizations and social funds, charity funds legally established in accordance with regulations of Vietnamese law on associations, scientific and technological organizations, social funds and charity funds.

3. Principles in management and use of aid (Article 4).

- Management and use of aid must comply with Vietnamese law. The aid may only be received, implemented and used when it has been approved by the competent authorities of Vietnam. The source of aid money must be a legitimate source of money and property.

4. Fund to prepare the aid (Article 6)

- For aids managed by the governing body which are units covered by the state budget or part of the operating budget, the governing body shall prepare a capital plan for incorporation into the annual general budget plan in accordance with the State Budget Law.

5. Opening accounts for aid-funded programs and projects: (Article 21)

- Reciprocal capital account: Reciprocal capital account using state budget capital: The project owner opens an account at the State Treasury system where the transaction is made to control and pay for the reciprocal source of the project.

- Aid capital account: The project owner opens an account to receive aid capital at the State Treasury system of transactions or commercial banks established and operating under Vietnamese law.

6. Duties and powers of the governing body: (Article 33).

The People's Committees of the provinces and centrally-run cities assign the Department of Planning and Investment to act as the focal point for the management and use of aid amounts within the scope of this Decree.



Đại diện Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An tham dự trực tuyến Lễ Sơ kết Chương trình học bổng SEEDS năm học 2021-2022

Representatives of Nghe An Friendship Center for Community Development attended online the SEEDS Scholarship Program Preliminary Ceremony for the academic year 2021-2022

7. Implementation organization: (Article 34).

- The Ministry of Planning and Investment shall promulgate documents guiding the reporting form for implementation of the reporting regulation in accordance with this Decree.

- The Ministry of Finance shall issue documents guiding the form of reports on financial management according to the provisions of this Decree.

In order to unify the implementation of Decree No. 80/2020/ND - CP dated July 8, 2020 of the Government, on November 10, 2021, the Department of Foreign Affairs of Nghe An province issued Document No. 1180/SNgV - HTQT requesting for opinions from provincial departments, agencies, socio-political organizations, People's Committees of districts, cities and towns and members of the Committee for Foreign Non-Government Affairs of Nghe An province on the draft Decision to replace Decision No. 11/2014/QĐ - UBND dated January 22, 2014 on the management and use of non-refundable aid not under official development assistance of foreign agencies, organizations and individuals for Nghe An province.

Hopefully, in the near future, Nghe An Provincial People's Committee will issue a new Decision to replace Decision No. 11/2014/QĐ - UBND dated January 22, 2014.

MỘT SỐ HÌNH ẢNH HOẠT ĐỘNG CỦA LÃNH ĐẠO TỈNH NGHỆ AN

SOME PICTURES OF FOREIGN ACTIVITIES OF NGHE AN PROVINCIAL LEADERS



Khai mạc kỳ họp thứ 5, khóa XVIII, nhiệm kỳ 2021-2026, HĐND tỉnh Nghệ An
Opening the 5th session, term XVIII, (2021-2026) of Nghe An Provincial People's Council
 Thanh Duy: Báo Nghệ An / Thanh Duy: Nghe An Newspaper



Bí thư Tỉnh uỷ Thái Thanh Quý làm việc với lãnh đạo Tập đoàn Sembcorp tại Singapore
Provincial Party Secretary Thai Thanh Quy worked with leaders of Sembcorp Group in Singapore
 Nguồn ảnh/ Photo source: Báo Nghệ An/ Nghe An Newspaper



Đồng chí Nguyễn Văn Thông, Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy chủ trì giao ban với Mặt trận Tổ quốc (MTTQ) và các tổ chức chính trị xã hội tỉnh Nghệ An

Comrade Nguyen Van Thong, The First Deputy Secretary of the Provincial Party Committee chaired the meeting with the Fatherland Front and socio-political organizations of Nghe An province.

Nguồn ảnh/ Photo source: Đài truyền hình Nghệ An / Nghe An Television Station



Toàn cảnh Hội nghị hợp tác phát triển Thương mại Biên giới Việt Nam-Lào lần thứ XII
Overview of the 12th Vietnam-Laos Border Trade Development Cooperation Conference



Đồng chí Nguyễn Nam Đình - Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh Nghệ An dẫn đầu đoàn đại biểu sang thăm chúc Tết tại tỉnh Xiêng Khoảng, CHDCND Lào
Comrade Nguyen Nam Dinh - Member of Standing Committee of the Provincial Party Committee, First Vice Chairman of Nghe An Provincial People's Council led the delegation to visit and congratulate New Year Tet in Xieng Khoang province, Lao PDR



Lễ ký kết Thỏa thuận hợp tác đầu tư giữa các nhà đầu tư hạ tầng KCN WHA 1 và KCN Hoàng Mai 1 với tập Đoàn Hoa Lợi (Đài Loan- Trung Quốc)

Signing ceremony of investment cooperation agreement among infrastructure investors of WHA 1 Industrial Park and Hoang Mai 1 Industrial Park with Hoa Loi Group (Taiwan - China)



Toàn cảnh buổi làm việc giữa lãnh đạo tỉnh Nghệ An và Đại sứ và Trưởng các cơ quan đại diện Hàn Quốc

Overview of the meeting between Nghe An provincial leaders and the Ambassador and Heads of Korean representative offices.

Nguồn ảnh/ Photo source: Truyền hình Nghệ An / Nghe An Television



Phó Chủ tịch UBND tỉnh Nghệ An Lê Ngọc Hoa làm việc với đại diện các sở, ban, ngành và Công ty TNHH VSIP Nghệ An

Vice Chairman of Nghe An Provincial People's Committee Le Ngoc Hoa worked with representatives of departments, agencies and VSIP Nghe An Co., Ltd..



Doanh nghiệp Nhật Bản khảo sát tổ hợp Khu công nghiệp VSIP Nghệ An
Japanese enterprises survey VSIP Nghe An industrial park Complex
Nguồn ảnh/ Photo source: Báo Nghệ An / Nghe An Newspaper

MỘT SỐ HÌNH ẢNH HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA LIÊN HIỆP

SOME PICTURES OF THE UNION'S PEOPLE - TO - PEOPLE DIPLOMATIC ACTIVITIES



Hội nghị Ban chấp hành lần thứ V, tổng kết công tác đối ngoại nhân dân năm 2021, phương hướng, nhiệm vụ năm 2022 của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An

The 5th Executive Committee Meeting, summarizing the people's foreign affairs work in 2021, orientation and tasks for 2022 of the Union of Friendship Organizations of Nghe An province



Đại diện Thường trực Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An tham dự Hội nghị đánh giá công tác Thông tin Đối ngoại năm 2021- Phương hướng nhiệm vụ năm 2022

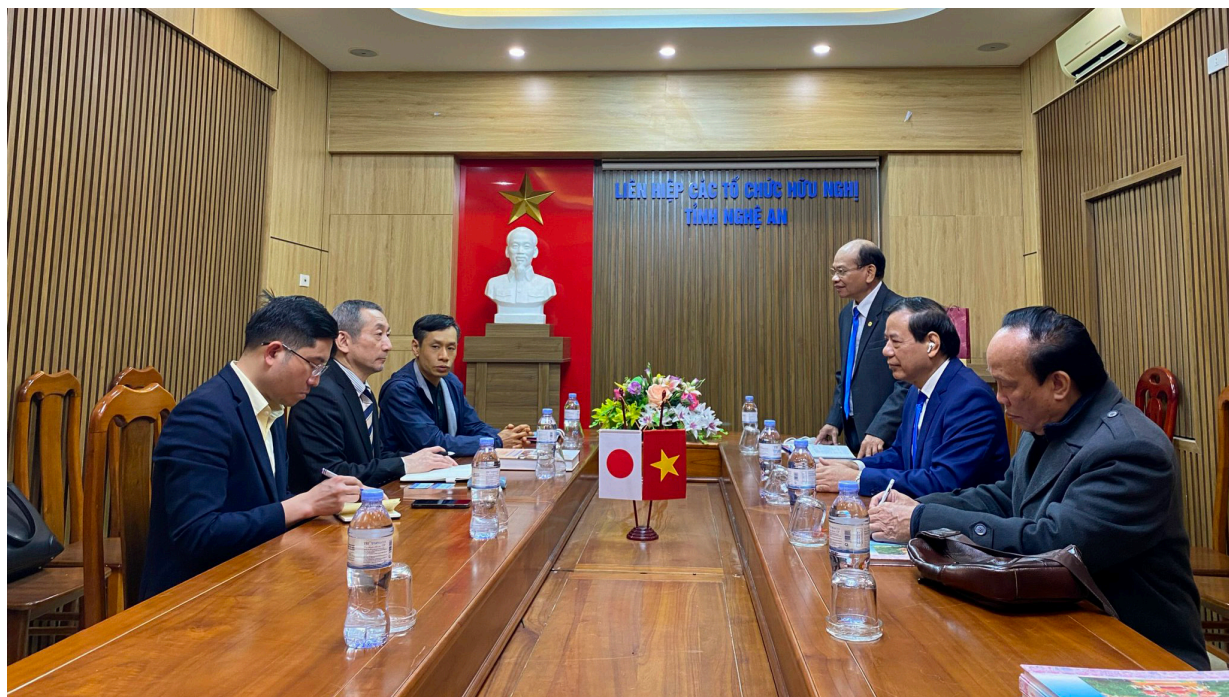
Permanent Representative of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province to attend the Conference on Evaluation of External Information Work 2021- Orientation and tasks in 2022



Đồng chí Nguyễn Văn Thông-PBT TT Tỉnh ủy, Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Nghệ An cùng đại diện các Sở, Ban, ngành đoàn thể tặng hoa, quà chúc mừng Lưu học sinh Lào nhân dịp Giao lưu hữu nghị, chúc mừng năm mới Xuân Nhâm Dần 2022

Comrade Nguyen Van Thong-First Vice Secretary of the Provincial Party Committee, President of Nghe An Union of Friendship Organizations and representatives of Departments and mass organizations presented flowers and congratulatory gifts to Lao students on the occasion of the Friendship Exchange, wishing Happy New Year of the Tiger Spring 2022

Nguồn ảnh/ Photo source: Lăng Quốc Khánh- Hội Hữu nghị Việt - Lào tỉnh Nghệ An
Lang Quoc Khanh - Vietnam - Laos Friendship Association of Nghe An province



Thường trực Liên hiệp Hữu nghị và Hội Hữu nghị Việt-Nhật tỉnh Nghệ An làm việc với đối tác Nhật Bản nhằm tăng cường mối quan hệ hữu nghị và hợp tác

Standing Committee members of Friendship Union and Vietnam - Japan Friendship Association of Nghe An province working with Japanese partners to strengthen friendly and cooperative relations.



Đoàn đại biểu Liên hiệp Hữu nghị tỉnh Nghệ An dự Hội nghị trực tuyến Đoàn Chủ tịch lần Thứ V, nhiệm kỳ 2019-2024 của Liên hiệp Hữu nghị Việt Nam

The Nghe An Provincial Friendship Union delegation attended the 5th Online Conference of the Presidium, the term 2019-2024 of the Vietnam Friendship Union



Đại diện Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Nghệ An ủng hộ Tết vì người nghèo Xuân Nhâm Dần 2022
Representatives of Nghe An Union of Friendship Organizations support the Tet for the poor - Tiger Spring 2022



Đại biểu Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị tỉnh Nghệ An dự Hội nghị trực tuyến Tổng kết công tác năm 2021, phương hướng nhiệm vụ năm 2022 của TW Hội Việt Nam -Cu Ba

Delegates of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province attended an online conference summarizing the work in 2021, orientation and tasks for 2022 of the Central Committee of the Vietnam - Cuba Association.



Đại biểu Hội Hữu nghị Việt-Nhật tỉnh Nghệ An dự trực tuyến Đại hội đại biểu toàn quốc Hội Hữu nghị Việt Nam- Nhật Bản lần thứ VII, nhiệm kỳ 2021-2026

Delegates of the Vietnam-Japan Friendship Association of Nghe An province attended online the 7th National Congress of the Vietnam-Japan Friendship Association, term 2021-2026

Một số hình ảnh hoạt động của các Trường Đại học, Cao đẳng nhân dịp Tết cổ truyền Bunpimay (CHDCND Lào, tháng 4/2022)

Some pictures of activities of Universities and Colleges on the occasion of Bunpimay Traditional New Year (Lao PDR, April 2022)





Đại diện Ủy Ban mặt trận Tổ quốc tỉnh và các Sở, ban, ngành đoàn thể tỉnh Nghệ An chúc mừng Tết cổ truyền Bunpimay –CHDCND Lào tại trường CĐSP Nghệ An

Representatives of the Provincial Fatherland Front Committee and Nghe An Provincial Departments, Agencies and Unions congratulated Traditional Tet Bunpimay - Lao PDR at Nghe An Teachers' Training College





*Đại diện Sở, ban, ngành đoàn thể, các Hội tham dự các hoạt động chào mừng ngày
Tết cổ truyền Bounpimay tại Trường ĐH Vinh*

*Representatives of departments, unions and associations attended celebration activities on the
Traditional Tet Bounpimay at Vinh University*





Trường ĐH Kinh tế Nghệ An tổ chức gặp mặt Lưu học sinh Lào nhân dịp Tết cổ truyền Bunpimay-CHDCND Lào

Nghe An University of Economics organized a meeting with Lao students on the occasion of traditional Tet Bunpimay - Lao PDR



Trường ĐH Công nghiệp Vinh tổ chức đón Tết cổ truyền Bounpimay cho Lưu học sinh Lào
 Vinh Industrial University organized a meeting to celebrate traditional Tet Bounpimay for Lao students

MỤC LỤC

1. Quê Hương, Gia Đình, Tuổi Trẻ Hồ Chí Minh 1
Nguồn: Sách ảnh tư liệu lịch sử: “Hồ Chí Minh-Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới”
Nhà Xuất bản: Chính trị Quốc gia Sự thật- Hà Nội 2020
2. Hội Hữu Nghị Việt-Xô/ Việt-Nga Tỉnh Nghệ An- 65 Năm Xây Dựng Và Phát Triển. 10
 PGS.TS. NGUYỄN CẢNH PHÚ
Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh Nghệ An
3. Hội Hữu Nghị Việt-Lào Tỉnh Nghệ An Hưởng Ứng “Năm Đoàn Kết Hữu Nghị Việt Nam-Lào, Lào-Việt Nam 2022”. 22
 LÊ XUÂN ĐẠI
Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt-Lào tỉnh Nghệ An
4. Một người Nhật làm cầu nối hợp tác, hữu nghị giữa Nhật Bản và Nghệ An. 30
 NGUYỄN XUÂN DU
Phó Chủ tịch Thường trực Hội Hữu nghị Việt-Nhật tỉnh Nghệ An
5. Một số kết quả vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh Nghệ An năm 2021. 39
 VĂN PHÒNG LIÊN HIỆP t/h
6. Góc Tìm hiểu pháp luật: Nghị định số 80/2020/NĐ - CP ngày 08/7/2020 của Chính phủ về Quản lý và Sử dụng viện trợ không hoàn lại không thuộc hỗ trợ phát triển chính thức của các cơ quan, tổ chức, cá nhân nước ngoài dành cho Việt Nam. 44
 ThS.HOÀNG NHẬT AN
PGĐ Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An
7. Một Số Hình Ảnh Hoạt Động Của Lãnh Đạo Tỉnh Nghệ An 50
8. Một Số Hình Ảnh Hoạt Động Đối Ngoại Nhân Dân Của Liên Hiệp 55
9. Một số hình ảnh hoạt động của các Trường Đại học, Cao đẳng nhân dịp Tết cổ truyền Bunpimay (CHDCND Lào, tháng 4/2022) 60

TABLE OF CONTENTS

1. Homeland, Family, Youth Of Ho Chi Minh	5
<i>Source: Historical documentary picture book: “Ho Chi Minh - Symbol of peace and friendship between Vietnam and the world”</i>	
<i>National Political Publishing House- Hanoi 2020</i>	
2. Vietnam - Soviet Union/Vietnam - Russia Friendship Association Of Nghe An Province With 65 Years Of Construction And Development.	15
NGUYEN CANH PHU	
3. Vietnam - Lao Friendship Association Of Nghe An Province Responding “The Year Of Solidarity And Friendship Between Vietnam - Lao And Lao - Vietnam, Year 2022”	25
LE XUAN DAI	
4. A Japanese As A Linking Bridge For Cooperation And Friendship Between Japan And Nghe An Province.	34
NGUYEN XUAN DU	
5. Some Results Of Foreign Non-Governmental Aid Mobilization Of Nghe An Province In 2021.	41
THE UNION’S OFFICE	
6. Legal Research Corner: Decree No. 80/2020/Nd - Cp Dated 08/7/2020 Of The Government On Management And Use Of Non-Refundable Aid That Is Not Part Of Official Development Assistance Of Agencies, Foreign Organizations And Individuals For Vietnam.	47
HOANG NHAT AN	
7. Some Pictures Of Foreign Activities Of Nghe An Provincial Leaders.	50
8. Some Pictures Of The Union’s People - To - People Diplomatic Activities.	55
9. Some pictures of activities of Universities and Colleges on the occasion of Bunpimay Traditional New Year (Lao PDR, April 2022)	60